

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XX

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 10 DE 1912

N. 688



EUSKAL-ECHEA — Educadora de la infancia y auxiliar de la vejez.  
(Boceto para un bajo relieve)



# EUSKAL ECHEA

**P**OR fin! No se nos ocurrió otra exclamación al despertarnos el domingo pasado y contemplar las galas de un magnífico día, y este mismo alborozo habrá experimentado, seguramente, la multitud que acudió á Llavallol.

La inauguración de la Euskal-Echea, es indudablemente uno de los actos más trascendentales que ha celebrado hasta el presente nuestra colectividad.

Es evidente que el sentimiento patriótico es uno de los sentimientos más grandes y desinteresados, máxime cuando, como en el caso presente, se basa en la instrucción y en la beneficencia, en las cuales está integrada el alma de la Euskal-Echea.

Y LA BASKONIA se asocia al magnífico acto que los euskaldunas acaban de celebrar, dedicando sus páginas, casi por entero, á relatar la progresiva evolución y los fines nobilísimos que persigue tan benemérita institución:

## La salida de los trenes —

Momentos antes de la partida de los trenes, se veían en estación y andenes de Constitución, multitud de personas conocidas de nuestra colectividad, dando á aquellos lugares una animación inusitada.

Numerosos convoyes especiales partieron abarrotados de pasajeros, y el corto trayecto que media hasta Llavallol, se deslizó brevemente con la alegre charla que se improvisa en expediciones de esta índole.

## La llegada —

Al descender del tren, formose una inmensa columna de expedicionarios, ofreciendo un bello cuadro romero, destacándose caprichosas notas de color de las sombrillas y elegantes atavíos femeninos.

Un enjambre de fotógrafos colocados estratégicamente enfocaba con avidez sus objetivos.

Y después de saludar á muchos y viejos amigos á quienes hace tiempo no veíamos, pusímonos en campaña para ejercer nuestras funciones periodísticas.

## Autoridades presentes

Hicieron acto de presencia entre otras personalidades el Dr. Arana, vice gobernador de la provincia, el Dr. José Tomás Sojo, ministro de Obras Públicas, tam-

bién de la provincia, y el Dr. Modesto Quiroga, que investía la representación del ministro Dr. Garro.

## Delegados —

Asociáronse á la fiesta delegados de las sociedades hermanas, entre los cuales figuraba el señor Pedro Parrabere, representando á la sociedad Euskal-Erria, de Montevideo.

## La bendición —

A las 3 de la tarde, al terminar el Himno Argentino, ejecutado por una banda militar, dió comienzo la ceremonia de la bendición de las obras, ante un pequeño altar levantado al aire libre.

El Padre franciscano L. Federici, que tuvo á su cargo el acto, en representación del nuncio apostólico, hizo entrega de tres condecoraciones que el Sumo Pontífice otorgó á las señoras María Jauregui de Pradere, presidenta de la Comisión de Damas y doña Magdalena Otaño de Jaca y doña Feliciano Zabala de Guraya, ex presidentas y actuales miembros.

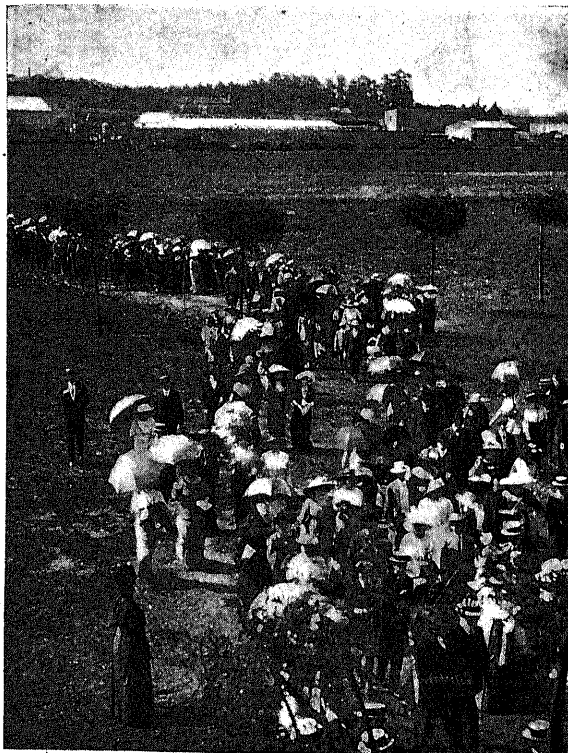
En la carta que leyó al efecto el P. Federici, se hacen presentes las simpatías del Papa hacia la raza euskalduna.

## El discurso del Presidente —

El señor Eusebio Mendizábal, actual presidente, en expresivo discurso, hizo un retrospecto de la Institución que se inauguraba, extendiéndose en consideración respecto de las cualidades morales y físicas del basko, para probar su influencia en la obra de civilización y progreso y en uno de los periodos dijo:

“Está en el basko, asociada á la idea de la familia, la otra idea de la permanencia de la raza. La familia

y la propiedad se confunden en una misma fórmula, y de esa manera el basko, dándose el nombre de “echeko-jauna”, se considera, en efecto, no sólo señor de su casa y su heredad, de sus árboles y de sus hijos, sino además dueño espiritual del suelo de su patria, sustentador de las tradiciones, tronco que arraiga en las honduras de lo pasado y que extiende sus brotes hacia las contingencias del porvenir. Después de esto, no extrañéis que me atreva á decir que la esencia del espíritu baskongado es una cuestión moral. La esencia moral la adquiere el basko en la disciplina familiar, y en ese compromiso que pacta, desde que nace, con la tradición de sus mayores. Armado así para la vida, imbuido de un hondo sentimiento de independencia personal y atento á los deberes que la tradición le impone, el basko se signifi-



Al arribar del primer tren



Escuchando el discurso del Sr. Presidente

ca, en todas las partes adonde vaya, por su robustez, no ya física, sino moral. Y aquí, en este país, donde las personalidades hallan campo para desenvolverse en toda su potencia, aquí estamos viendo cómo los baskos saben escalar los mejores puestos, y cómo son estimados en razón de sus trabajos civilizadores y de su actuación social".

Al terminar fué muy felicitado.

**Presentación de los niños—**

En un espacioso *hall* y en un escenario improvisado, aparecieron los niños entonando á coro el Himno Argentino.

Inmediatamente que las últimas notas fueron ahogadas por los aplausos, el culto Director de los Colegios, Rdo. P. de Pamplona, hizo la presentación de los niños, improvisando una alocución fogosa, que repetidas veces fué interrumpida por el enorme auditorio que apiñado, á pesar de lo amplio del recinto, le escuchaba con la mayor atención.

"No es un sueño, dijo, es una realidad: la Euskal-Echea vive y vive con vida propia, como nos lo están diciendo, no sólo con su mudo lenguaje los establecimientos de clases, gabinetes, etc. que acabáis de visitar, si que también estos niños, nuestros alumnos, que tengo el honor de presentaros, cuyo número ha superado á las esperanzas y cálculos más halagüeños.

Vive la Euskal-Echea y vive con vida propia y característica, pues, dentro del círculo de enseñanza oficial en que se mue-

ve, tiene su programa propio y singular, conforme á las modalidades de la raza que se trata de educar, que son los niños argentinos descendientes de los antiguos euskaros, tan hondamente radicados en esta noble, rica y libre República del Plata.

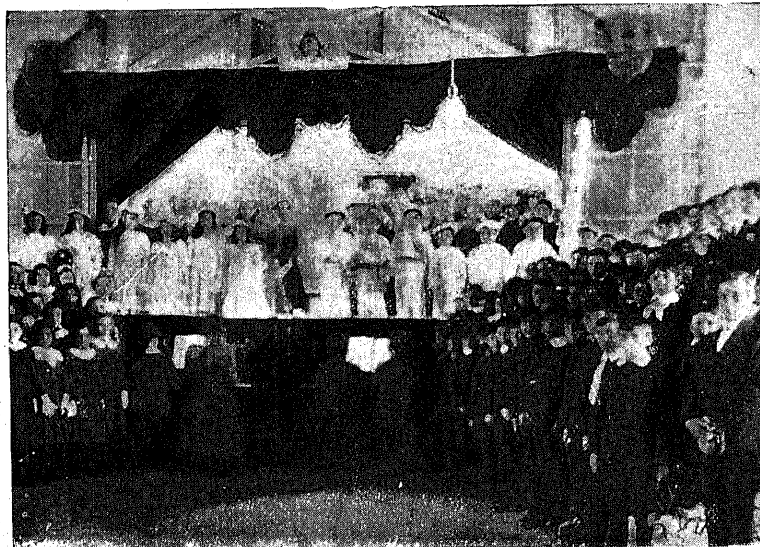
Formar de cada uno de éstos un criollo basko-argentino con el vigor propio de la raza, con la nobleza y cultura de los hijos de su patria, y, sobre todo, con el carácter, aptitudes y tenacidad de sus abuelos inmediatos, que dieron á la Nación Argentina gran parte de su vida próspera, rica, eminentemente comercial y agrícola, fué el ideal de los fundadores de la Euskal-Echea, y es el pensamiento que predomina en nuestro programa."

**Otros discursos—**

Enseguida, la bella señorita Ana Arieta, ostentando boina blanca en su cabecita, pronunció un bonito discurso, una sentida ofrenda, llena de tierna unción patriótica, consiguiendo conmover más de una vez á los oyentes, con su voz de ángel.

—Después, el niño Patricio Jaca, hizo una disertación histórica, de sabor euskaldun, en forma tan admirable, que causó asombro general; pues, su manera serena de expresarse, sin afectación alguna, su dicción clara y sus ademanes, revelan claramente que ese inteligente muchacho será un futuro orador.

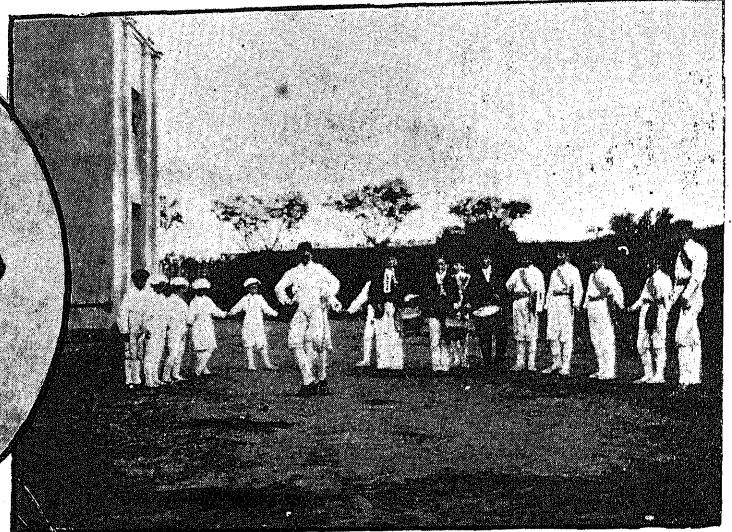
De la excelente impresión que produjo, eran buena prueba las palmas calurosas que al terminar se le prodigaron.



Conjunto de alumnos cantando el Himno Nacional y el Gernikako Arbola



Chistularis  
alumnos del colegio



Saludo del aurrekulari á las autoridades

Deberían fijarse premios para ocasiones de esta naturaleza, para estímulo de los que tan gallardamente sobresalen,

#### El Himno Basko—

El himno de las libertades euskaldunas, cantado á coro por todos los niños, fué un hermoso broche de esta parte del programa.

En honor de quien ensayó á ese simpático coro te, como se constató por la salva de aplausos infantil, hay que consignar que cantó notablemente truenosa que estalló al final, como un grito de júbilo.

#### Intervalo y lunch—

Durante media hora hubo un intervalo, á fin de que los visitantes combatieran con un sorbo de sagardúa ó cerveza, la fatiga que producía el terrible calor, pero muchas personas quedaron sólo con el deseo. Apesar de haber organizado las comisiones con todo cuidado lo referente al lunch, con provisiones abundantes, no pudo evitarse que una parte del público extraño, olvidara la compostura que debe observarse en lugares de respeto, é irrumpiera por

los ambigús en una forma que no queremos calificar.

No es la primera vez que hemos observado tales excesos en reuniones de otras partes.

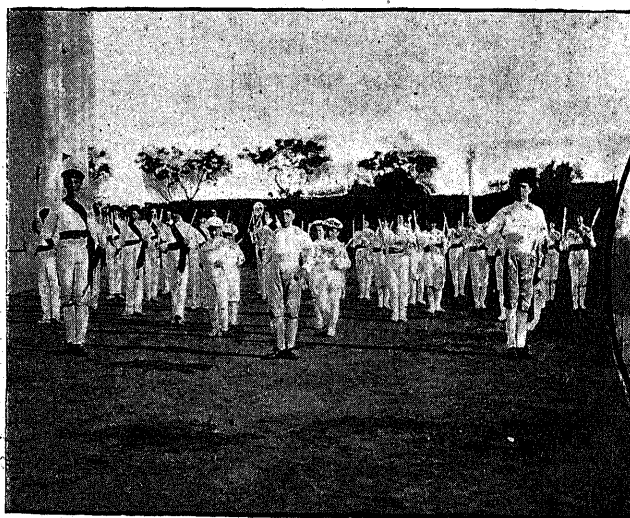
#### Bailes euskaros—

Con razón dijo Jovellanos que en nuestras danzas se concilian bien: "el orden y la decencia con la libertad, el contento, la alegría y la gresca que los anima."

Había verdadera curiosidad en la concurrencia por conocer nuestros bailes, y, en efecto, precedidos de los tamborileros, hicieron su presencia en fila los pequeños dantzaris, en medio de ruidosas demostraciones de cariño.

Dieron comienzo con el *Makil dantza*, que agradó sobremanera á la concurrencia, que rodeó á los simpáticos niños ataviados con la alegre y peculiar indumentaria, y siguieron con la *Espata dantza*, original juego guerrero, formado, como se sabe, de números aparejados con su jefe (*gladium*), formando dos bandos que semejan marchas, reconocimiento de terreno, lucha y, por fin, el laurel de la victoria y de la paz que sigue á ésta.

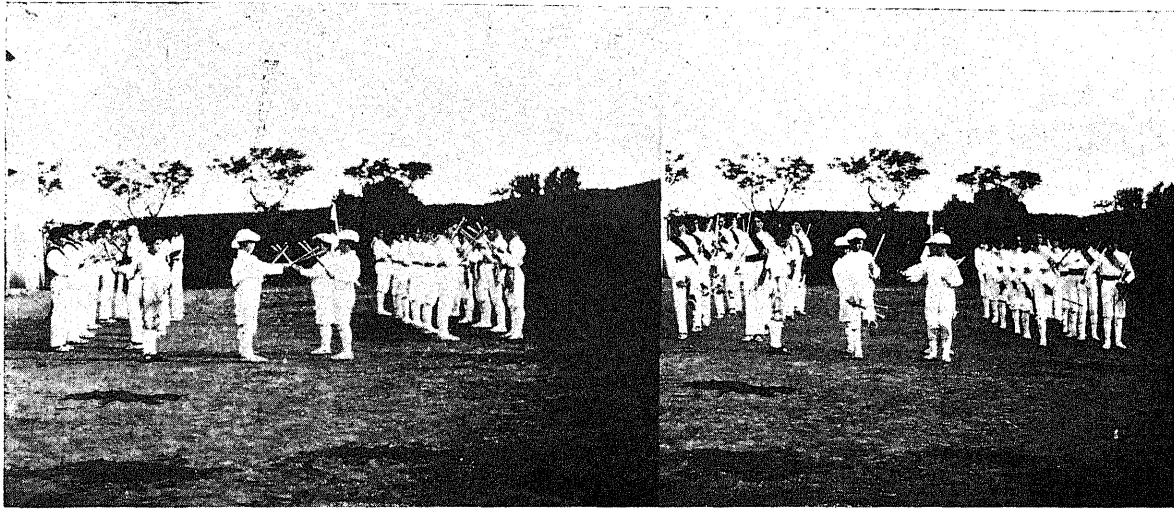
Todas las evoluciones fueron hechas á la perfección, y por su incansable y meritoria labor organizadora, merece plácemes el campechano P. Dionisio.



Alumnos chistularis  
y Getes del Makill dantza



Una de las evoluciones  
en el Makill dantza



Una de las evoluciones del 'Makill-danza'

Otra de las evoluciones del Makill-danza''

Este espectáculo fué, seguramente, el que despertó mayor interés y que más atrajo la atención del público, pues no obstante los rayos solares que despedían fuego, nadie perdía su puesto; al punto, que en el deseo de aproximarse para ocupar mejor posición, una gran avalancha destrozó la separación de alambre que se dispuso previamente para formar el cerco.

Un señor que estaba á nuestro lado, exclamó en voz baja: ; No se puede con las multitudes!!

Al retirarse los bailarines, en el mismo orden de entrada, fueron nuevamente aplaudidos, retribuyendo con una sonrisa aquellas manifestaciones.

—También las niñas bailaron la *Zinta dantza*, (danza de la cinta), con esa elegante sencillez y gracia, propias de su sexo.

Gran parte del público formó un círculo compacto, para presenciar las bonitas evoluciones de aquellas niñas de rostro sonrosado y plétóricas de salud.

Es sensible que no se haya formado un tablado, para que todo el público dominara tan original espectáculo.

**Aurreasku—**

Animosos jóvenes baskos, que concurrieron á esta hermosa fiesta inaugural, bailaron también varios *au-*

*rreskus*, al son del "thum, thum", en un lugar apartado y á la sombra, recordándonos una de aquellas campas de nuestras aldeas orlada de robles y castaños, de donde han salido los fortachos y viriles campeones que han abierto los primeros surcos en la Pam-pa y que tras tenaz lucha han formado grandes haciendas y un hogar honesto en el desierto.

**El regreso—**

Al declinar la tarde, y cuando el crepúsculo comenzó á lucir sus majestuosos efectos, se inició la retirada.

No decayó la animación en el regreso. Además de los trenes especiales, los ordinarios se llenaban al instante, y centenares de personas hicieron el viaje de pie en los pasillos y plataformas de los coches por falta de asiento; pero tratándose de un alegre día de campo, y en un trayecto tan corto, nadie se molesta por eso.

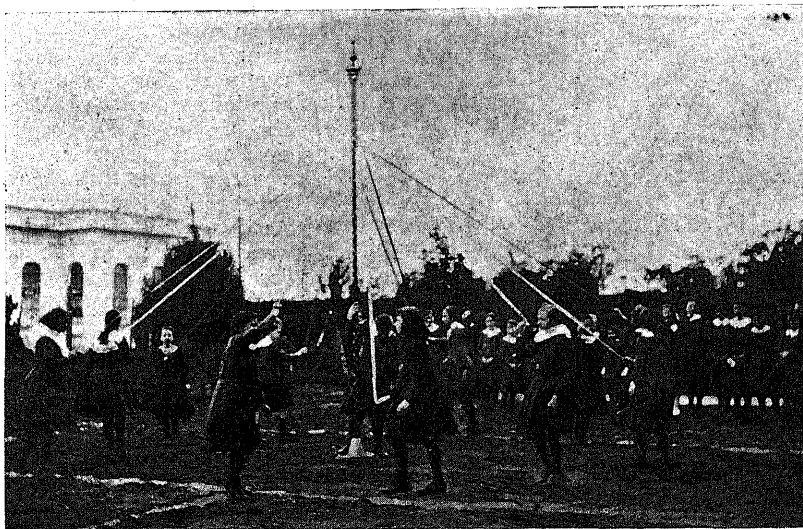
Todos los concurrentes exteriorizaban la grata impresión que les causaran las diversas dependencias de estos Institutos, cuyos iniciadores y organizadores, exentos de ambiciones y personalismos, estimulados entre sí, han hecho una obra que pueden ostentar los baskos como timbre de legítimo orgullo, pues, no conocemos colectividad alguna de las muchas que pueblan este país, que haya ofrecido hasta el presente una obra de tal naturaleza.

Sabemos que en otros países vecinos, existen entre nuestros paisanos, deseos de fundar instituciones parecidas á la que hoy nos ocupa, tomándola por modelo, y que en estos momentos es objeto de estudio.

Ese sería un medio grandioso de establecer la anhelada confederación basko-americana, cuya noble aspiración no tardará en realizarse.

\*\*\*

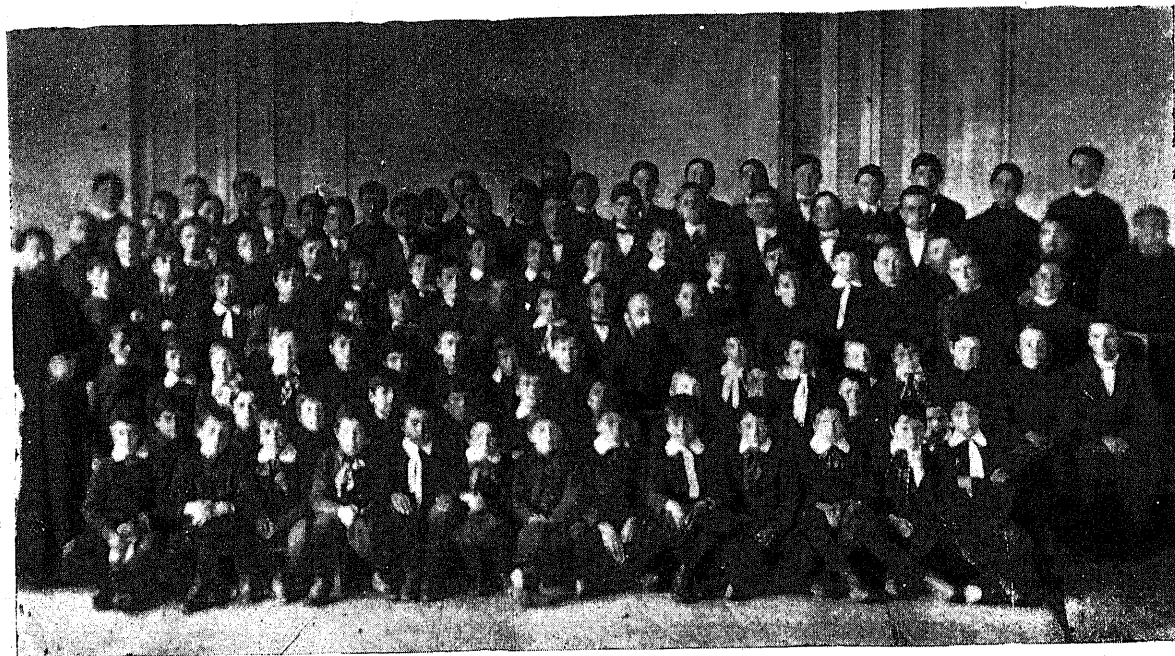
Y cerramos estos apuntes, para dar cabida á los datos é impresiones que con el mayor cariño hemos recogido en nuestra reciente visita, en la seguridad que interesarán á los lectores.



"Zinta-dantza," bailada por alumnas del colegio



## EVOLUCIÓN PROGRESIVA DEL EUSKAL ECHEA



Grupo de alumnos

Unos cuantos baskos, llenos de amor á su raza, ideaban la constitución de una sociedad baska, con fines educativos y de beneficencia, y reunidos en la Plaza Euskara en 25 de Mayo de 1900, nombraban la primera Comisión Organizadora de la Sociedad en ciernes. Este fué el primer paso, el primer peldaño, el grano de mostaza del frondoso árbol de la Euskal-Echea, que hoy contemplamos.

En 23 de Junio de 1901 se nombró la Comisión Constitutiva que con tenacidad baska trabajó para que pronto fuera un hecho el funcionamiento regular de Euskal Echea. Fruto de esos trabajos fué la aprobación de los "Estatutos y Reglamentos" de la Sociedad, en las asambleas del 17 y 24 de Abril de 1904. En ellos está vaciado el espíritu eminentemente benéfico que animaba á aquellos fundadores. El mismo 24 de Abril fué nombrada la primera Comisión Directiva reglamentaria, y al ver que en nuestra colectividad había las mejores disposiciones respecto á la nueva sociedad, se dedicó con el mayor entusiasmo á realizar el pensamiento á sus consocios. A su laboriosidad se debió la reglamentación de las secciones de la Euskal-Echea, el nombramiento de la primera comisión de Señoras, para la asistencia domiciliaria y la adquisición de las 20 hectáreas de terreno en Llavallol.

Terminado el período, cedió su lugar á la nueva Directiva, nombrada en asamblea ordinaria el 13 de Mayo de 1905. Penetrada esta Comisión de los mismos

sentimientos que la anterior, puede preverse su laboriosidad. Durante su actuación, se instalaron las Hermanas Siervas de María de Anglet en la calle Humberto I, abriendo el primer colegio de niñas. Fué una acertada decisión el haber encargado la educación femenina á estas religiosas de nuestra raza. ¿Quiénes, mejor que ellas, podían compenetrarse del espíritu y tendencias de la sociedad? ¿Quiénes, mejor que ellas, podían "afianzar los vínculos naturales de la sangre en los de la educación" y "enseñar el baskuenze á todas las niñas que tengan nociones de esta lengua?"... De cómo han cumplido su cometido, pruébanlo sus brillantes exámenes y veladas.

Durante el ejercicio de esta Directiva, dibujó los planos el ingeniero D. Rómulo de Ayerza, se puso la primera piedra el 17 de Diciembre y en la Asamblea de Mayo de 1906 daba cuenta de cuatro donaciones extraordinarias para pabellones, y son los que hoy llevan los nombres de D. Martín Alzaga, P. D. Francisco Laphitz (donación anónima) y los de Doña María Jauregui de Pradére y Doña Juana J. de Leguina; prueba inequívica de que los baskos favorecidos por la fortuna miraban con simpatía la obra benéfica de la Euskal-Echea. Por eso, la Directiva elegida en dicha asamblea, al dar cuenta en la Memoria anual de su año económico fenecido, decía, con satisfacción, que no tenía por qué ocultar: que dicha institución "seguía su desarrollo inicial sin contratiempo ni dificultad algu-



Cuerpo de Profesores



na"; y de los Asilos y Colegios "que aún hace dos años eran apenas conceptos abstractos de dulces aspiraciones y el año pasado conjunto de esperanzas posiblemente realizables, son ya hechos tangibles. El espacioso terreno de Llavallol ha dejado de ser un terreno baldío, para ostentar en su centro un hermoso caserío solariego rodeado de seis (ocho dice en una nota), espléndidos pabellones".

Estos eran, contando con los cuatro anteriores: uno de la familia Bereceteche, otro de la familia Alchourrón, otro de don Nemesio de Olariaga, á nombre de su hija Julia, y el cuarto de doña Juana E. de Pradère, á la memoria de su esposo.

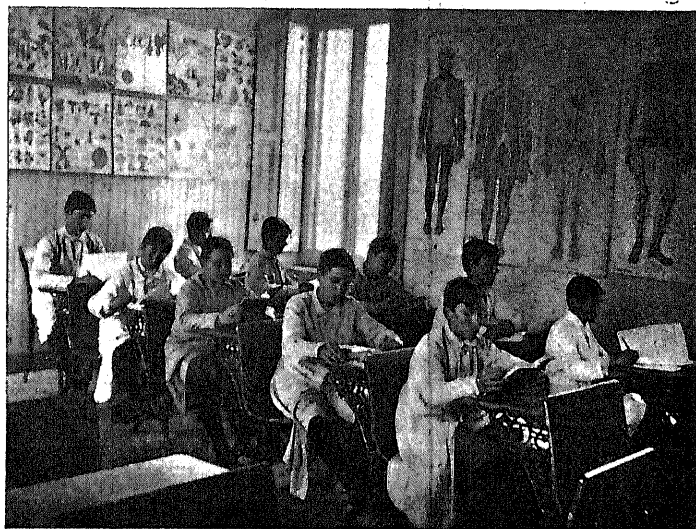
Por su parte la Comisión de Señoras daba cuenta del funcionamiento de otra importante sección, el Taller de costura donde señoritas de la alta sociedad baska, habían de ejercitar su caridad inagotable en beneficio de los indigentes de su raza.

Renovada la Comisión Directiva en la Asamblea del 15 de Junio de 1907, dedicóse la nueva, á la labor que dejó la precedente, de buscar en Euzkadi el personal docente para la sección de varones por mediación de los consocios D. Víctor Mendizábal y D. Pedro Albañero, residentes en el País Basko. En Nabarra y Cantabria, encontraron el personal docto, religioso, laborioso y amante de su raza, que había de colocar la enseñanza de los institutos citados á envidiable altura. A ellos se debe en gran parte el actual renombre de Euzkal Echea.

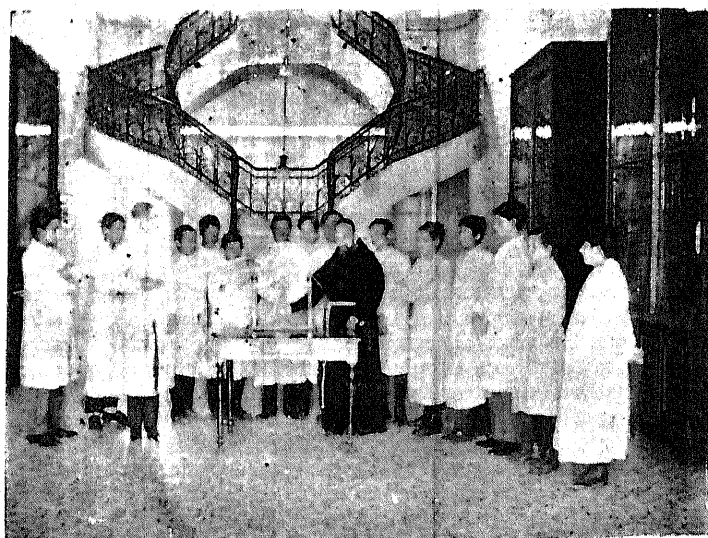
Dos donaciones extraordinarias registra en sus memorias esta Directiva: una de don Antonio de Larumbe, á la memoria de su esposa doña Graciana Barneteche, y otra de la familia Luro, á la memoria de su padre don Pedro.

La Comisión Directiva correspondiente al período de 14 de Junio de 1908 á 29 del mismo mes de 1909, anota como donaciones extraordinarias la del pabellón costado por la sociedad "Laurak-Bat", y apunta la idea de una Biblioteca completa de autores baskongados, que todavía está esperando la mano generosa que la lleve á la práctica.

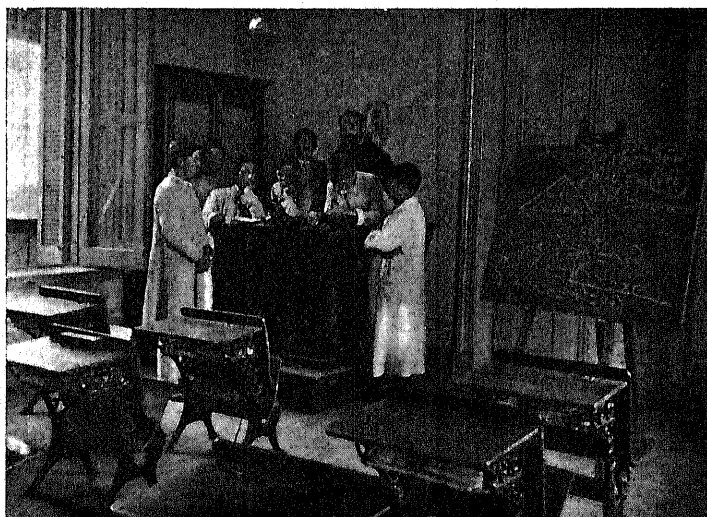
La nombrada en 1909, y que corresponde al año económico de la Sociedad, al dar cuenta, en su memoria, de la marcha progresiva de ésta, no apunta ninguna donación extraordinaria. En cambio, su sucesora correspondiente al VII año económico de 1910 á 1911, indica 10 donaciones, hechas por las familias de Morea, D. Juan Chapar, D. Juan Onagoity, D. Pedro Graciarena, doña María E. de Seré, Logegaray y Mignaquy, D. Juan Graciarena, doña Petronila Gólgola de Saralegui, doctor don Avelino Gutiérrez, D. Francisco Larrea y D. Balbino Arizu, más las donaciones para motor, instalación eléctrica y gabinete de Física, de D. Juan Altolaguirre, D. Alejandro Estrugamón y las señoritas de Etchegoyen, respectivamente. Y llegamos al último (VIII) año económico de la Sociedad, y después de dar cuenta en su Memoria de las construcciones correspondientes á donaciones del año anterior, llevadas á cabo, aún tiene que añadir dos nuevas donaciones de D. Ignacio Goicoechea, la una, y de doña María A. de Etchegoyen la otra.



Una de las clases del colegio de varones



Una clase de experimentación en el gabinete de Física



Niños en clase de Botánica



En resumen, 25 pabellones construidos y 7 más que están en vías de construirse en el corto espacio de 8 años. ¡Qué datos tan elocuentes de prosperidad! Aquel terreno baldío en Llavallol que conocimos y de que nos hablan las primeras memorias, lo hemos visto con nuestros propios ojos convertido hoy en una preciosa quinta, donde pueden, no sólo vivir, sino vivir alegres, esos ancianos baskos desheredados de la fortuna, y un magnífico Colegio, donde los euskaldunas educarán á sus hijos y los ofrecerán á la hospitalaria Argentina, intelectual y físicamente preparados para trabajar por su engrandecimiento y prosperidad.

Nos limitamos á exponer, más que otra cosa, la obra material, para que mejor y más fácilmente se

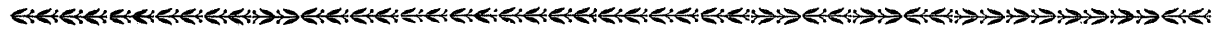


Comedor de los Niños

comprenda su desarrollo. Nada decimos de sus socios, ni del movimiento de su caja, ni de otras donaciones que hubieran dado cifras elocuentes, ni de la incesante y fructífera labor de esas venerables matronas baskongadas que componen la Comisión de Señoras. Para hablar de todo eso fuera preciso más espacio, y nos ocurre, que sería muy oportuno un folleto de propa-

ganda reseñando su vida fecunda.

Ya que de construcciones hemos hablado no estará de más añadir que los ingenieros Amezola y Urrutia han diseñado y dirigido las construcciones y la instalación de maquinaria y que el alma de ese movimiento extraordinario ha sido el entusiasta don Sebastián de Urquijo.



## LA ENSEÑANZA EN LOS INSTITUTOS DE LA EUSKAL ECHEA

### Colegio de Niños

La enseñanza en esta sección de varones abarca el programa de estudios elementales, aprobado por el Consejo Nacional de Educación para las escuelas primarias de la Capital, y el especial de estudios superiores sobre agricultura y comercio. Comprende, por tanto, los seis grados de la enseñanza elemental, de suerte que los niños al terminarlos, están en condiciones ventajosas para seguir los estudios de segunda enseñanza, ya en este mismo colegio sobre el programa extraoficial de agricultura y comercio, ya en cualquier otro incorporado ó del Estado.

Además, la incorporación de los grados inferiores para el ingreso, que hará próximamente este Colegio, traerá consigo nuevas ventajas para la aprobación ó validez de la enseñanza elemental.

Respondiendo á una aspiración de todos los baskos y con el fin de conseguir más fácilmente los fines de educación especial, que se han propuesto los fundadores de la "Euskal-Echea", se dan también, en estos grados inferiores, nociones de baskuenze y de historia y legislación baska, relacionándola especialmente con la influencia benéfica ejercida por los euskaldunas en el desarrollo político y económico de la Argentina desde los tiempos del coloniaje.

En los cursos superiores, la enseñanza de la historia baska se da con más amplitud, desarrollándola en forma que los niños adquieran nociones sobre la historia universal y conozcan las causas de las múltiples evoluciones de los pueblos en comparación con la estabilidad y consistencia de las instituciones baskas.

### Colegio de Niñas

La enseñanza en el Colegio ó sección de mujeres, abarca los cuatro grados de las escuelas primarias de la provincia, más los dos de las escuelas complementaria de Buenos Aires, y también el programa de maestras de la provincia. El estudio del francés y del baskuenze es obligatorio en todos los grados. Practícanse labores en todo ramo: dibujo, pintura, piano y canto. El Colegio está incorporado al Conservatorio Thibaut-Piazzini. A esto se agrega, para las familias que así lo deseen, la práctica de toda clase de trabajos domésticos, como ser: costura, planchado, cocina, y cuanto debe pasar por las manos de una mujer que sea capaz de dirigir su casa.



Las niñas en el estudio





Grupo de niñas en la clase de labor

Es un asunto de gran interés y trascendencia para nosotros la educación de la mujer. Esas niñas que ahora se instruyen en Euskal-Echea, llegarán a ser madres, é instintivamente inculcarán á sus hijos los preceptos sanos que adquirieron en sus primeros años.

Por eso, hemos insistido siempre acerca de la impor-

tancia que tiene en estos colegios el transmitir á las niñas el espíritu de raza, enseñándolas el bascuense, dándoles á conocer nuestra Historia, aunque sea á grandes rasgos, como se hace con los niños, relatándoles nuestras costumbres y modalidades, preparando sus tiernos cerebros para que cuando sean mayores, sientan el natural afecto hacia la raza originaria.

Y, como generalmente se llega á amar lo que se conoce bien, estas niñas basko-argentinas, para sentir afecto á la tierra de sus antepasados, necesitan persuadirse de su hermosura y de su grandeza. Y preciso es mostrarles que Euzkadi es uno de los rincones del mundo en el que la Naturaleza hizo mayores derroches de estética, dotándola de todos los elementos que constituyen los más bellos paisajes: frondosidades seculares, cascadas, torrentes, ríos, y playas bordeadas por altas montañas, cuyas faldas, llenas de exuberante vegetación, refléjanse en las ondas de esmeralda del Cantábrico.

Nos parece que el mejor complemento de la educación baskófila que diseñamos, sería dar conferencias de geografía descriptiva, acompañadas de proyecciones luminosas ó cinematográficas.

Así, sin haber pisado, jamás, el suelo euskaro, llegarían á conocer sus encantos y experimentarían en sus entusiastas alumnas, el deseo de verlo algún día; y más tarde, cuando ya casadas y madres de familia, ese mismo deseo lo comunicarían á sus hijos mayores, al propio tiempo que arrullarían al pequeñuelo, con los cantos de nuestra tierra, aprendidos en su niñez, en las clases de música de Euskal-Echea. De

este modo, quedarían perennemente estrechos los lazos existentes entre el solar de origen y la joven patria argentina; pues en todas estas cuestiones de Arte, de sentimiento y de tradición, el rol de la mujer, como jefe moral de la intimidad familiar, ha de ser aún más activo que el del hombre.

¿No es, la madre, la que forma desde la primera hora, el corazón y el espíritu de sus hijos?

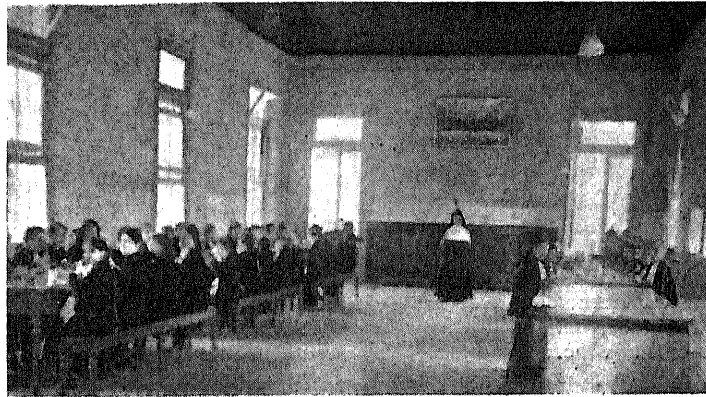
Esta es la razón que impone á la mujer moderna el culturarse, cada día más, para que los conocimientos adquiridos, en los bancos escolares, resulten la primera semilla que germine en el cerebro de sus hijos, y les prepare á su vez á recibir pronto, una instrucción más completa y extensa que la obtenida por sus padres.

Si hace siglos se hubiera tratado de enseñar á la mujer: física, química, ciencias naturales, literatura comparada é infinidad de materias no menos abstractas, el público de aquella época se hubiese encogido de hombros; pues fuera de algunas damas (pertenecientes casi todas á familias reales ó á la mas alta nobleza) que se destacaron y se hicieron céle-

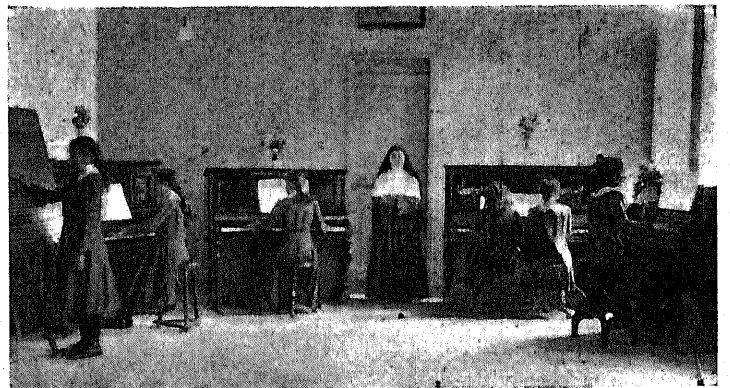
bres por su cultura, lo mas corriente era dejar al bello sexo en la mas absoluta ignorancia, creando por tal causa una enorme superioridad del hombre sobre la mujer, cuyo rol en la sociedad se limitaba exclusivamente á los cuidados del hogar y la familia.

Hoy las cosas han cambiado, y no debemos olvidar que la base de la civilización está en la educación de las masas, porque las exigencias del futuro, inducirán á ca-

da generación, á crear programas más completos, en relación con el caracter de una sociedad progresista, que por las leyes mas naturales, debe tender á mejorar y perfeccionarse. Los baskos debemos pretender ir siempre á la vanguardia de este movimiento de cultura, con nuestro clásico grito de ¡¡¡Aurrera!!!



Uno de los comedores



Clases de plano y solfeo



## LA ENSEÑANZA AGRÍCOLA EN LOS COLEGIOS DE LA EUSKAL ECHEA

En los Institutos de Llavallol, centro de enseñanza dedicados especialmente á la instrucción y formación del carácter del basko-criollo, no podría faltar la enseñanza teórico-práctica de la ciencia agrícola y de sus industrias derivadas, cuya aplicación y perfeccionamiento en esta hospitalaria tierra ha singularizado particularmente á la noble raza de su abuelo. El basko, como muy bien se recuerda en el Programa de estudios de la Euskal-Echea, ha sido originariamente agricultor y á esta su condición agraria debió siempre sus grandes virtudes y su régimen político-social no superado en perfección por ningún otro pueblo de la tierra. Si la tradición constante de nuestros antepasados no lo constatará, la leyenda heroica de los baskos en la Argentina, abriendo con mano fuerte surcos de civilización y cultura en los campos vírgenes de sus pampas infinitas, nos demostraría con hechos elocuentes lo que todos los tiempos fué aplicación peculiar de los hombres de su raza. Ellos, los baskos, según se dice en el mismo Programa: "Los mismos nombres que con tanto acierto ha sabido grabar la Comisión

Directiva en los frentes de sus pabellones en Euskal-Echea, los de Luro, Pradére, Bercetche, Morea, Logegaray, Graciarena, Larumbe, Arizu, Olariaga y otros, están hablando con muda pero soberana elocuencia á sus moradores y á cuantos llegan á visitar estos establecimientos, que no son las ciudades, ni las carreras universitarias, ni los empleos públicos, ni las ambiciones sociales ó políticas las que generan en el hombre su propia valía y honradez, sino más bien las rudas labores del campo que imponen naturalmente una vida sobria y arreglada, consciente y económica, principio regenerador de individuos honrados, de los pueblos cultos.

Solo, pues, plácemes y entusiastas felicitaciones merecen las comisiones directivas que vienen representando á la Unión y Fraternidad Baskongada en la Argentina, las cuales en perfecta inteligencia con la Dirección de sus institutos, en Euskal-Echea, han logrado dar forma sintética á lo que era aspiración unánime y natural de la colectividad entera, formulando su Programa de estudios sobre la base de la Agricultura, ciencia que además de su utilidad práctica y excepcional en esta República, es la que mejor responde á las exigencias y modalidades de la raza éuskara.

El Programa, como es fácil deducirlo de su simple lectura, no está ideado en vista de exámenes oficiales; el orden de materias ó asignaturas que com-

prende, sale del marco general en que se encierran los programas de nuestros colegios nacionales y aun los particulares de carreras especiales. Teniendo en cuenta la peculiaridad de sus Institutos y de los alumnos (basko-argentinos) que en ellos han de recibir su educación, la Dirección estimó que esta resultaría manca é incompleta, por no decir inútil y engañosa, si no respondiera á la ulterior dedicación agraria ó comercial que ha de llenar su vida. Por eso se observa que en su desarrollo se da tanta importancia á las asignaturas que se estudian con relativa extensión en las escuelas agrícolas del Estado, como á las que se cursan en los Colegios particulares de Comercio, entendiendo que el ideal de la instrucción de los hijos de nuestros hacendados y agricultores baskos debiera ser el de un *perito-comercial-agricola*.

Para ello el Colegio de Varones cuenta ya con material indispensable de enseñanza superior, con gabinetes de física y química bastante completos, con cuadros murales de enseñanza agrícola, con aparatos de mensura, nivelación y levantamiento de planos necesarios para los primeros

estudios, y sobre todo con un magnífico cinematógrafo y linterna de proyección, donado por uno de los más entusiastas propulsores de estos Institutos, con el fin primario é inmediato de vulgarizar los conocimientos agrícolas en las veladas literarias y reuniones sociales.

### Trabajos prácticos

Al recorrer el domingo pasado los distintos departamentos de la hermosa finca que circunda los Colegios, pudieron informarse muchos, que gran parte de los trabajos culturales eran debidos á la labor de los educandos. Y en efecto, siendo la ciencia agronómica esencialmente práctica, se comprenderá que el trabajo experimental y propio de los educandos, deba ser complemento necesario de sus conocimientos teóricos. Por eso, los alumnos de los Cursos Superiores se ejercitan diariamente una ó dos horas en todos aquellos trabajos que facilmente puedan ser

ejecutados teniendo en cuenta su precoz amor. Y no solamente los alumnos de estos cursos, sino que gran parte de los niños de otros cursos inferiores están obligados al mismo diario trabajo, con el fin educacional de atender al desarrollo armónico de las facultades anímicas de su espíritu y del físico de sus infantiles cuerpos. Y no creemos que padres de familia, naturales ó bien oriun-



Alumnos en la granja



Podando



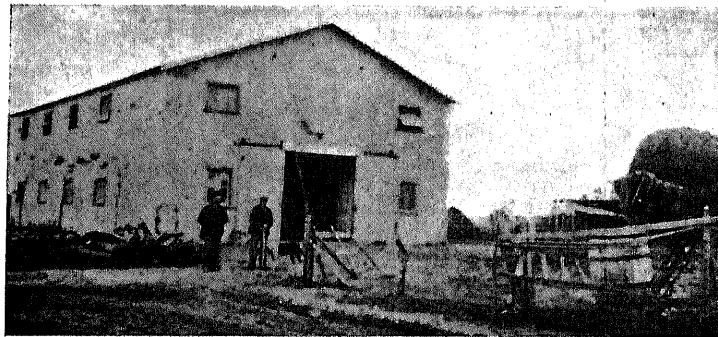
dos de la fuerte estirpe de los baskos, pueden oponerse á este sistema tan original como práctico de enseñanza, ideado y puesto en práctica en los mejores Liceos de Norte América y Alemania y que tiende en primer término á favorecer á los jóvenes educandos, según reza el aforismo latino *mens sana in corpore sano*, un espíritu fuerte en cuerpos robustos y sanos. Las caras alegres y sonrosadas de los niños, su porte varonil y gracioso en los aurrekus y makil-dantzas, verdaderos ejercicios gimnásticos que tanto interés despertaron en el público que los presencié, serían la mejor demostración del principio educativo apuntado.



Niños practicando la Agrimensura

### Granja experimental agrícola

Pero aparte de este trabajo más bien que forzoso experimental y recreativo en que se ejercitan diariamente dichos alumnos, sabemos que la Euskal-Echea proyecta crear en sus fincas de Llavallol, una verdadera granja agrícola, donde los educandos de los Cursos Superiores, puedan adquirir los conocimientos prácticos necesarios para dirigir, administrar y ejecutar con sus propias manos, trabajos agrícolas y de sus industrias derivadas, con arreglo á principios y métodos científicos que les permitan empezar á prestar sus servicios á la salida misma del Colegio. La empresa, no lo dudamos, es árdua y dificultosa; se precisarán grandes sumas de dinero para llenar las necesidades de este género de instrucción, la más cara de todas; habrá necesidad de mayores extensiones de terreno, de personal de trabajo más abundante y experimentado, de maquinarias de cultivo, de plántales de experimentación, de laboratorios y museos, en fin, de pequeñas instalaciones de las diversas industrias rurales, cuyo importe y sostenimiento ascenden á algunas docenas de miles de pesos, con las que no pueden ni deben soñar por ahora las Comisiones Directivas hasta tanto no den fin á las obras de *habitación*, llamémoslas así, en que están empeñados con tenacidad encomiable.



Galpones de la granja

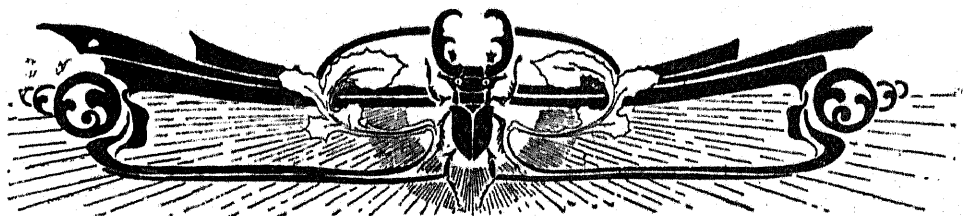
Pero tenemos fé en la constancia y generosidad de los baskos, y con su ayuda es de esperar en la realización de tan vasto plan.

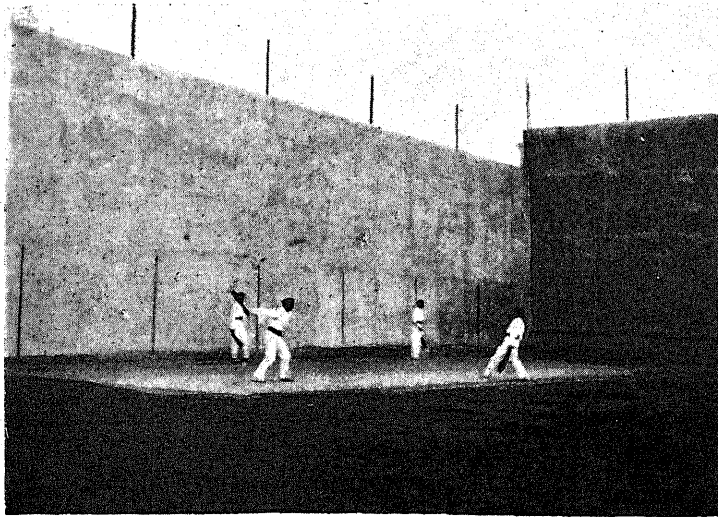
El apresuramiento para instalar establecimientos agrícolas, desprovistos de los elementos necesarios de instrucción, y sobre todo, la impaciencia para alcanzar un progreso tangible pocos meses y aún años de estar implantados, ha sido siempre y en casi todos los institutos

similares que conocemos (y son bastantes; ya particulares, ya pertenecientes al Estado) el principal motivo de su completo fracaso ó bien del éxito poco halagüeño de sus primeros años. Basta en efecto, dar una ojeada á la historia de la fundación de los mismos Institutos agrícolas de la Argentina, aun de la enseñanza especial como son los de Córdoba, Mendoza, Tucumán, Santa Catalina y otros, para comprender que los mismos poderes públicos se han dejado impresionar no pocas veces por esta impaciencia pública, expresada por la crítica generalmente incompetente de la prensa, modificando instituciones que solo necesitaban que las dejaran trabajar tranquilamente, dándoles los recursos necesarios para su progresiva implantación. No creemos que las Comisiones Directivas de la Euskal-Echea se dejen impresionar fácilmente de semejantes prematuras impacencias, antes bien, como conocedoras de las dificultades de la empresa—vencidas ya en parte por la inteligente dirección de los que se preocupan de ella—

sabrán mantenerse en su noble empeño de dejar implantada en Llavallol la Granja modelo de que nos hablan los Estatutos de la Euskal-Echea, ó bien una Escuela práctica donde se especialicen los conocimientos agrícolas al igual de sus similares en la Argentina.

Nosotros por nuestra parte, abogamos porque esta tendencia se mantenga firme en Euskal-Echea, y recomendamos á todos los que se den cuenta de su alcance, acudan con desinterés y amor á los llamados de sus Comisiones Directivas, á fin de que el día de mañana nuestros hijos puedan decir con orgullo: me educué en la casa de mis padres: en Euskal-Echea.





Instantánea en un partido de pelota

## Deportismo basko

Lo que llanamente calificaremos de educación física, es también en los Institutos de Llavallol, objeto de una atención preferente.

El juego de pelota, ese viril deporte favorito de nuestro pueblo, constituye entre los simpáticos niños su diversión predilecta.

Cuando nuestro fotógrafo obtuvo las tres vistas que engalanan estas líneas, un instinto de curiosidad, cualidad esta que buena ó mala, es patrimonio periodístico, nos indujo á preguntar á los niños que se nos acercaron, cuál deporte era el que más les agradaba, encargándoles sinceridad en la respuesta.

Y aquellos hombres del futuro, mirándonos de una manera que irradiaba verdad, no vacilaron en mostrar su preferencia por el juego de la pelota, por ser además de esencialmente euskaldun, el que más les entretenía y contribuye á su desarrollo físico.

¿Sabéis cuál es el origen de nuestro sport? nos atrevimos á decirles.

Y como los niños mostrasen interés por la pregunta, creímos oportuno recordarles algo de lo que respecto al origen de la pelota se ha escrito.

El origen del juego de pelota, es tan antiquísimo, que se remonta á los griegos y romanos.

Y este sport tan noble y sencillo á la vez, parece haber sido creado para uso exclusivo de las razas fuertes, superiores...

Hay quien asegura que el origen de este juego no tiene relación ni con romanos ni griegos; pero sea ello lo que fuere, es lo cierto que solo el basko por su comple-

xión extraordinariamente fuerte es el que lo ejercita.

Antes, cuando el interés no había cobrado carta de naturaleza en los frontones, cuando solo como expansión y ejercicio se jugaba, á las canchas acudían personas principales del solar euskaro pero desde que tan excelente sport comenzó á mercantilizarse, aquellas se apartaron y tan brioso deporte ha perdido mucho de los encantos que tenía.

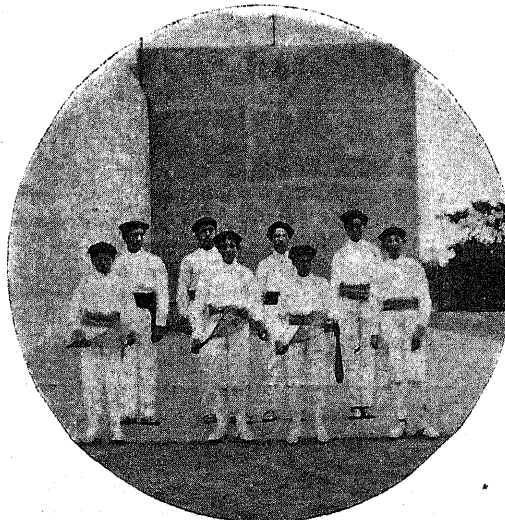
Algo más dijimos á los niños, que lo escucharon con esa atención de quien todo desea saberlo, y que no consignamos hoy por faltarnos espacio.

Basta saber que los alumnos de la Euskal-Echea, hacen de la pelota su sport favorito y aun cuando practiquen otros, no lo hacen con tanto entusiasmo y cariño, máxime cuando en algunos días señalados juegan con ellos los profesores, pronunciando todas las exclamaciones en euskera, ejercitando de paso por ese medio sencillo el idioma nativo.

A veces organizan partidos, distinguiéndose los jugadores con los apellidos de eminentes euskarófilos, de esta manera adquieren los niños diversos conocimientos.

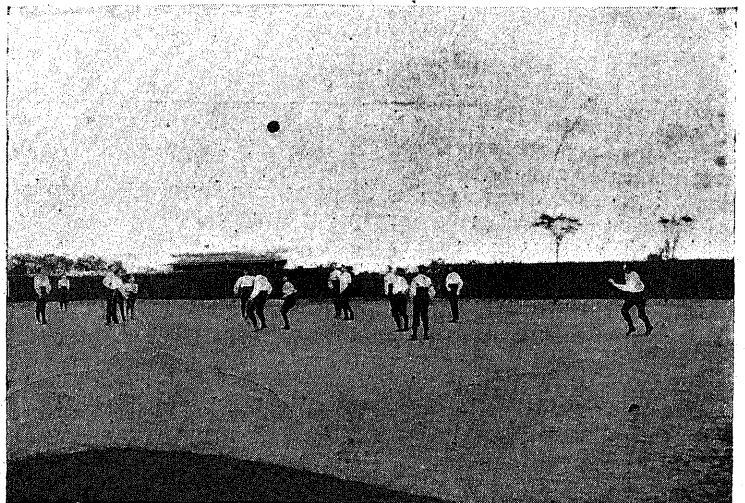
Ni aun en nuestro país se practica tan sabiamente el baskongadismo.

\*  
\* \*



Grupo de pequeños pelotaris, á pala y share

En la sección de las niñas úsanse también ejercicios saludables, estéticos y honestos como el *simia-dantsa*, el croquet, el law-tennis y otros tan higiénicos como elegantes, y hay que verlas en las horas de recreo correr y brincar, alegres, con una agilidad que revela salud y contento, mientras las hermanas-profesoras las vigilan con tierno afecto.



Niños jugando al foot ball



## LA BENEFICENCIA EN LA EUSKAL ECHEA

En más de una ocasión hemos oído de labios de los fundadores de Euskal-Echea y de los socios de nuestros institutos, que el carácter propio y peculiar del colegio basko de Llavallol es esencialmente benéfico; no se han construido los magníficos pabellones de Llavallol sólo para fines educativos, sino principalmente para alivio de los desgraciados y socorro de los menesterosos. Y las obras que son los únicos amores confirman las palabras, porque desde el comienzo de las obras, dos higiénicos pabellones exclusivamente se destinaron para servicio de los ancianos. Los niños huérfanos subvencionados por las filantrópicas comisiones figuran entre los primeros alumnos de Euskal-Echea. Y no sólo las comisiones, mas también las señoritas argentino-baskas se interesan por los huérfanos y ancianos.

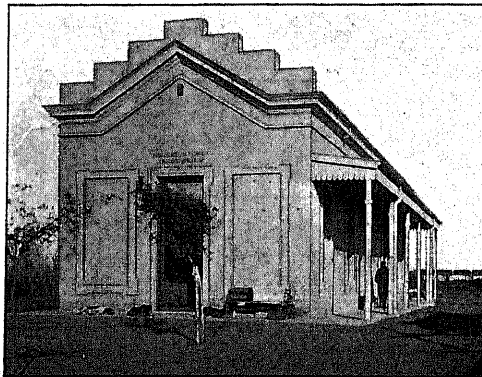
### Sección de huérfanos—

Hay una particularidad en Euskal Echea que no deja de llamar la atención de propios y extraños; y es la sección de huérfanos. A éstos atiende con solícitud verdaderamente materna; les da la alimentación, los viste y les prodiga sus cariños como á hijos amados y tiernos; y los tiene en su regazo hasta convertirlos en hombres conscientes de su sér; y capa-

ces de conseguir la comodidad social y hacerse un lugar entre sus semejantes é iguales. Son huérfanos los tales, porque fatales accidentes de la vida los privaron sin compasión de los queridos seres que les dieron el sér; pero, en Euskal-Echea no existe distinción alguna entre los becados y los de pago, y ni siquiera se sabe quienes pertenecen al número de los primeros, ni quienes se hallan en la categoría de los segundos. Unos y otros se confunden en las mesas; los uniformes parecen de hermanos nacidos de una misma madre, y en todos los actos de vida colegial no se observa la más insignificante distinción. Están en su apogeo en la gran familia basko-argentina los gloriosos reinados de igualdad y fraternidad, porque así en las comisiones como en el cuerpo profesoral se rinde perenne culto al gran principio social basko, que prescribe la más completa igualdad de entre hombre á hombre. Ni las riquezas ni otros accidentes de la vida, porque son siempre fortuitos y en todo tiempo casuales, tienen fuerza bastante para engendrar diferencias sociales. Hé aquí la máxima que repiten de continuo los educandos de Euskal-Echea: "Ni la riqueza dignifica al rico, ni la pobreza deprime al pobre; ambas cosas son en la legislación euskalduna relativas y casuales".

### Sección de ancianos

Y pasemos de niños á ancianos, porque también la senectud precisa ayuda ajena lo mismo que los infantes. El reglamento de Euskal-Echea, página 9, ordena la fundación de asilos especiales para ancianos é inválidos, y los cuales deben estar al cuidado de la comisión de señoras. Y en conformidad con los estatutos como queda dicho, se destinaron dos pabellones para el servicio de los ancianos; y la generosa y activa comisión trata de construir otros dos con toda la brevedad posible, los cuales han de ser verdaderos modelos en su género. Así se comprende sea tan agradable su permanencia para nuestros hermanos desfavorecidos de la suerte su estancia en Euskal-Echea.



Pabellón de ancianos

Pasán los días muy divertidos y entretenidos en las magníficas quintas de Llavallol; las siervas de María de Anglet tienen de ellos especial cuidado en todo lo concerniente á su alimentación, achaques, enfermedades, etc., de tal suerte, que su condición desgraciada, lejos de apesadumbrarlos, los colma de toda manera de bienandanzas. No es siervo el basko residenciado en Euskal-Echea, sino hijo del indómito y libre Aitor, y hermano querido del establecimiento.

Los ancianos terminan allí sus días dulcemente, asistidos á su cabecera por las hermanas de Anglet, mitigándoles sus dolores, con frases de aliento, mientras el bondadoso sacerdote, con piadosas exortaciones les infunde esperanzas de salud.



Grupo de Asiladas



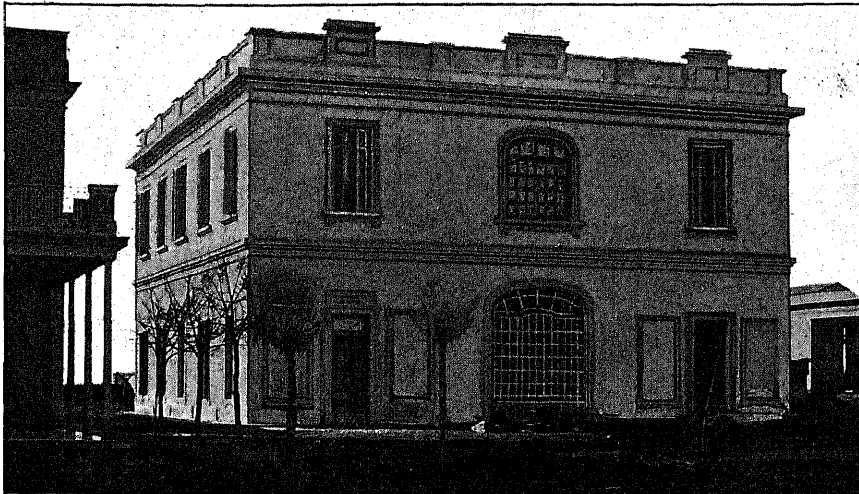
Grupo de Asilados



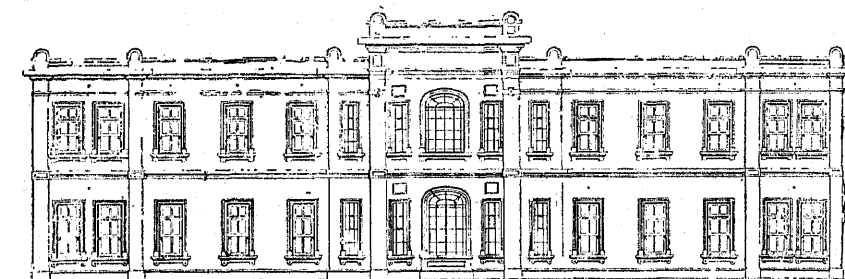
# RESÚMEN DE LOS PROPÓSITOS REGLAMENTARIOS DE LA EUSKAL ECHEA

Los artículos más fundamentales de sus Estatutos y Reglamento

## TITULO I. — NOMBRE Y OBJETO



Dormitorio (exterior)



Frente Norte del nuevo Pabellón Dormitorios



Dormitorio (interior)

«Artículo 1.º—Queda establecida con domicilio en la ciudad de Buenos Aires (Capital de la República Argentina), una institución baskongada con el nombre de Euskal-Echea, que la componen los naturales de las provincias de Navarra, Bizkaya, Alaba, Gipúzkoa, Lapurdi, Zuberoa y Benabarre y sus hijos varones por la línea masculina que sean admitidos como socios en la forma que indica este Reglamento (Estatutos, artículo 1.º).

Art: 2.º—Su objeto y tendencias serán:

Establecer y fomentar entre los baskongados de las siete provincias nombradas, que residan en la República Argentina y entre sus hijos, vínculos de unión, amistad y ayuda moral, y cumplir los deberes de caridad, protección y amparo, valiéndose para ello de asilos, huérfanos, colegios, cosas y obras de beneficencia para ambos sexos, así como de capilla ó iglesia, bóveda ó panteones y cualesquiera otras obras, trabajos ó instituciones que tiendan manifiestamente ó al logro de aquéllos ó de análogos propósitos, como ser: contribuir á la conveniente colocación de los baskongados de ambos sexos, que vengán á la República, á su reimpatriación, etc. (Estatutos, art. 2.º).

### Disposiciones generales

Art. 67.—Los asilados por disposiciones generales en la Euskal-Echea, no usarán en sus trajes distintivo alguno que recuerde su condición de recogidos. Estos protegidos serán tratados y estimados como hijos y hermanos de la familia baskongada.

Art. 68.—En ningún caso se publicará el nombre de los asilados por caridad ni de los socorridos por domicilio. La memoria informativa, en la parte que á ellos se refiere, los designará por edad, sexo ó condición.

Art. 69.—De conformidad con el espíritu que deba animar á la Euskal-Echea, procurarán sus comisiones administrativas ayudar á los baskongados que se encuentren necesitados y sin trabajo ó sea recientemente lle-



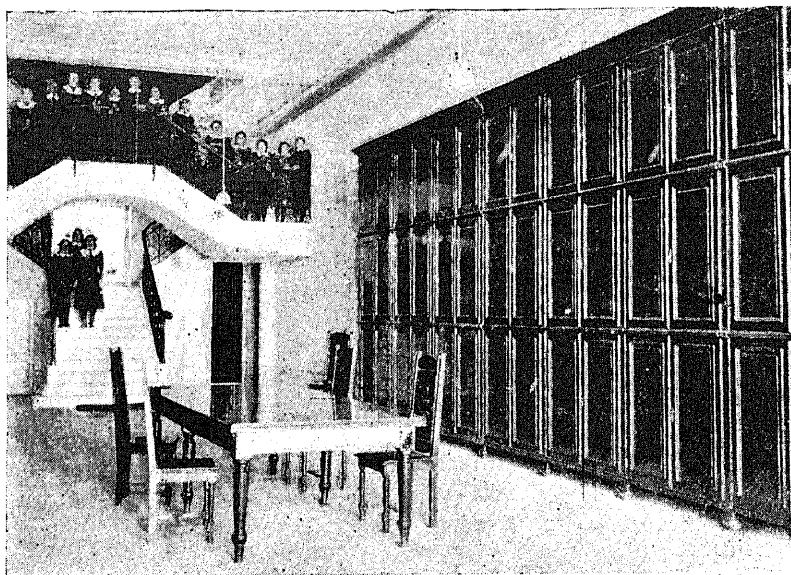
gados, procurándoles colocación, trabajo, informaciones, traslados donde puedan colocarse, etc., etc. Lo mismo que procurarán contribuir á todo lo que pueda redundar en beneficio de la buena armonía y del buen concepto de la colectividad euskara.

### Fiestas públicas y colegiales de la "Euskal-Echea". — Cooperación á la dedicación rural.

1.º. La Euskal-Echea, auspiciará la formación de asociaciones locales de baskongados en los pueblos ó distritos en que haya núcleos de ellos, para que cultiven sus relaciones sociales y morales.

2.º. Con el mismo propósito indicado, la Comisión Directiva, con el concurso de la comisión de señoras, organizará periódicamente en cuanto tenga local apropiado, fiestas colectivas de carácter popular, lo mismo que también celebrará en sus colegios é institutos, fiestas dedicadas á alumnos y familias.

3.º. Para reflejar la influencia de la Sociedad en los elementos colectivos que se dedican á industrias rurales y fomentar con su vida moral el progreso de sus iniciativas, procurará la Euskal-Echea la creación de una sección misionera, constituida, con preferencia, de religiosos que ejerzan el profesorado de la enseñanza agraria, con asiento en algunos



Una de las roperías

de los colegios de la Sociedad, encargada de recorrer los establecimientos rurales de los baskos para estimular con la educación é instrucción de los niños, el saneamiento y mejora de las viviendas, de los hábitos y de las industrias, y contribuir á la vinculación de la familia euskara.

## CÓMISIONES QUE HAN ACTUADO EN EUSKAL-ECHEA

### Primera Comisión Directiva reglamentaria de la Euskal-Echea, nombrada el 24 de Abril de 1904.

*Presidente*, Martín Errecaborde.— *Vice id*, Antonio Yrazu.— *Tesorero*, Benito Noel.— *Sub-Tesorero*, J. Pedro Passicot.— *Secretario*, P. Francisco R. Laphtitz.— *Pro-Secretario*, Juan S. Jaca.

*Vocales*: Dr. Anselmo O. de Retana; Dr. Salvador Curutchet, Antonio Larumbe, Jacobo Sardoy, Pedro Albaitero, Domingo Larre.

*Suplentes*: Julián Ortiz; Juan Anzola; Nicomedes Landáburu; Juan B. Alchourron; Víctor Mendizabal; Juan Uhalde; Sebastián Urquijo.

### Comisión de Señoras organizada el 27 de Junio de 1905

*Presidenta Honoraria*, Adelaida Z. de Ayerza.— *Presidenta*, Magdalena O. de Jaca.— *Vice primera*, Juana J. de Leguina. *Vice segunda*, Manuela B. de Iriarte.— *Tesorera*, Margarita Onagoity.— *Pro-Tesorera*, Manuela Z. de Onagoity.— *Secretaria*, Teresa Narbondo.— *Pro-secretaria*, Antonia Urtasun.

*Vocales*: Feliciano Z. de Guraya, María Jáuregui de Pradére, María A. de Garat, Catalina H. de Cerdá, María H. de Artiguet, Marcelina S. de Yrazu, María A. de Etcheverry, Dolores M. de Zubizarreta, Eulalia B. de Goñi, María A. de Chapar, Sabina Errecaborde, Josefa Errea.

### Actual Comisión Directiva de la Euskal-Echea

*Presidente*, Eusebio Mendizábal.— *Vice id*, Pedro

Gorritepe.— *Tesorero*, Bernardo Navarlatz.— *Pro-Tesorero*, Pedro Aguerre.

*Vocales*: Antonio Yrazu, Martín Errecaborde, J. Pedro Passicot, Antonio Larumbe, Sebastián Urquijo, Luciano Seré.

*Secretario*, Tiburcio Bustinza. — *Pro-Secretario*, Juan S. Jaca.

### Actual Comisión de Señoras

María J. de Pradére, *Presidenta*.—Magdalena O. de Jaca, *Vice-Presidenta*.—Juana J. de Leguina.—Manuela B. de Iriarte, *Tesorera*.—Feliciano Z. de Guraya.—María A. de Garat.—Catalina U. de Cerdá.—María H. de Artiguet. Juana M. de Lissarrague.—María V. de Magné.—Pascuala B. de Iparraguirre.—Casiana L. de Rouaix.—Juana B. de Labadens.—María A. de Etcheverry.—Emilia N. de Ramos Otero.—Dolores M. de Zubizarreta.—Manuela Z. de Onagoity.—Micaela U. de Aristizábal.—Margarita Onagoity.—Sabina Errecaborde.—Antonia Urtasun.—Teresa Narbondo, *Secretaria*.

### Taller de Costura

#### SECCIÓN DE SEÑORITAS COÓPERADORAS

*Presidenta*, Antonia Urtasun; *Vice*, Manuela Iriarte; *Secretaria*, Beatriz Laxague; *Tesorera*, María Narbondo; *Ropera*, Juana Allhabe; *Vocales*: Sabina Errecaborde, Teresa Narbondo, Elena Aguirre, Juana, María y Julia Marisquirena, María Francisca y Amalia Etchar, María Otaño, Margarita Onagoity, María Cabo, Graciosa Lissarrague.



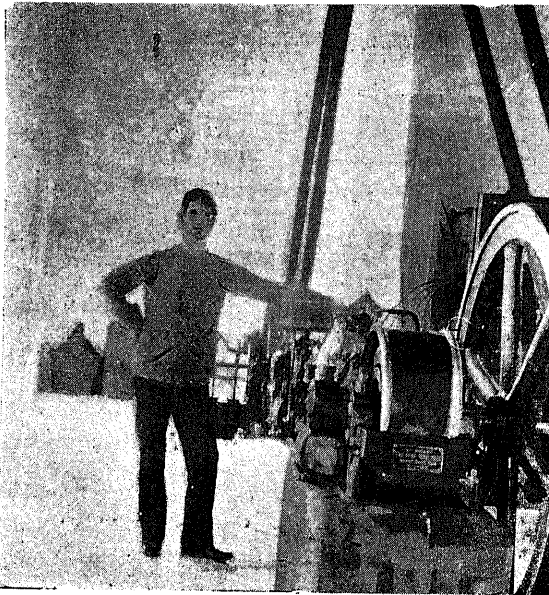
### Taller de las señoritas—

Injustos seríamos si al hablar de la beneficencia en Euskal-Echea pasáramos en silencio las obras de caridad y de misericordia ejercidas por las señoritas del taller á favor de nuestros institutos. Aquellas diligentísimas señoritas son baskongadas de origen, y se sienten orgullosas de pertenecer á la vetusta descendencia del venerable Aitor. En determinados días de la semana se congregan en el colegio de Humberto I de la ciudad, y pasan en voluntario encierro horas muertas trabajando con gran conato, y haciendo verdaderas proezas en la ejecución de sus labores.

### Pabellones donados á nombre de:

F. R. Laphitz. — Dr. M. de Alzaga. — Francisco Pradere. — Ezequiel Leguina. — Juan Alchourron y María Belhumeur (esposos). — Pedro Bercetche y Dominga Alteguy (esposos). — Julia de Olariaga. — Juan A. Pradere. — Graciana B. de Larumbe. — Pedro O. Luro y Juana Pradere (esposos). — Pedro Graciarena y Martina Otegui de Graciarena. — Morea. — Francisco Larrea. — Juan Onagoity y María Pacheu de Onagoity. — Juan Chapar y María Belloq de Chapar. — Antonio Saralegui. — Juana A. Graciarena y familia. — Luis Logegaray. — Aitor. — Dr. Avelino Gutiérrez. — Laurak Bat. — Juan Seré y María Etchevert (esposos). — Balbino Arizu.

### LA USINA



Interior de la usina eléctrica

Esta es una de las dependencias terminadas recientemente.

Su instalación está dotada de los elementos más modernos.

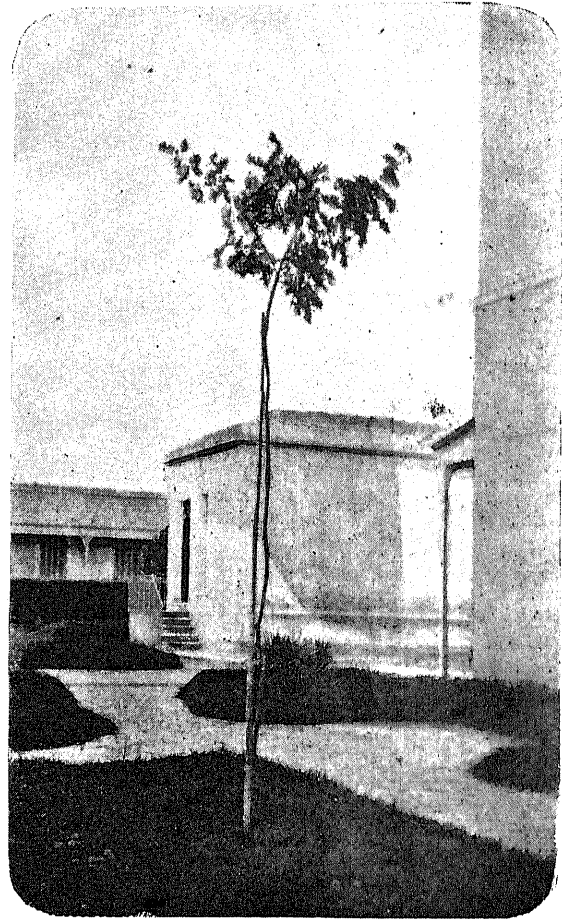
Además de producir el alumbrado eléctrico para todo el establecimiento, por medio de mecanismos muy ingeniosos, se lava rápidamente una gran cantidad de ropa, que á los pocos minutos queda planchada y seca.

El gran motor eléctrico que se ve en el grabado, pone en movimiento todas las maquinarias que son dignas de verse.

El mecánico que está al frente, lo atiende como si se tratara de cosa propia.

Con solo visitar este pabellón se deduce la higiene, el confort y aseo que domina allí.

Al dar por terminada nuestra gestión y en momentos que nos despedíamos de la Casa de los Baskos, en la que durante varias horas nos sentimos transportados al solar nativo, se nos acercó uno de los padres para preguntarnos amablemente: ¿Se ha fijado en ese roblecillo? Es un retoño de nuestro Arbol secular.



El retoño del Arbol de Gernika

Nos descubrimos ante él respetuosamente. —Lo cuidamos con todo afecto,—agregó el padre, —y ante su sombra se han de dar en Euskal-Echea clases de legislación baska.

En este monumento sentimos una sensación nostálgica y se agolpaba á nuestra mente un enjambre de recuerdos. Al acercarnos á la estación, nos preguntábamos: ¿quién hubiera creído, una obra de tan inmensas proporciones que hace muchos años le escucháramos proyectar al señor Juan S. Jaca, llegaría á realizarse tan espléndidamente!

Es para nosotros, algo así como un heraldo basko, que se yergue gallardo en esta generosa tierra argentina, nuestra segunda patria.

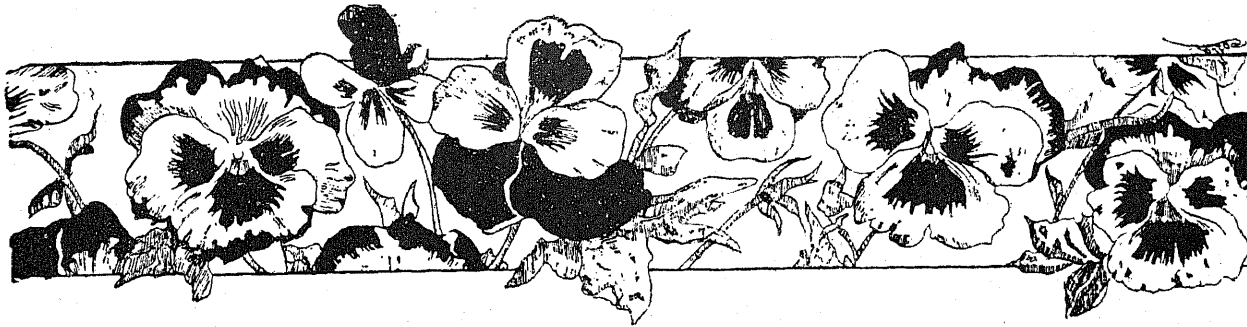
U.

Llavallol, Noviembre 10 de 1912

### Alegoría de la primera página

*Euskal-Echea* levantando la antorcha de la tradición, pasa esparciendo cultura y amor patrio entre un grupo de niños que estudian y unos ancianos que á su sombra protectora, ven deslizarse, en paz, sus últimos años, dejando al fin descansar sus pobres cuerpos, rendidos por el trabajo. El porvenir y el pasado. . . . Enseñar á la juventud las bellezas de nuestra tierra, su idioma y su historia; dejar que el recuerdo de sus lejanas playas arrulle el ocaño de las vidas laboriosas, de sus viejos huéspedes. Tal es *Euskal-Echea*, educadora de la infancia y refugio de la vejez. En el fondo de la composición, aparece un ligero diseño de los edificios inaugurados el domingo; y, como símbolo complementario, unos libros y labores al pie de los niños, y un roblecito naciente en tierra argentina, al lado del viejo euskaldun que, en ella acaba sus días.





## “Euskal-Echea”-ko euskaldunak

### KANTARÍ

*Bat*— Euskalerrían jayo  
Eta azitzea,  
Ta gero, luzaroko  
Bera utzitzea,  
Dá arako eresiz (1)  
Beti bizitzea;  
Orregatik etorri  
Dá Euskalechea.

*2-garrena*—Ama, bere seméak  
Ez azaldutzean,  
Errukiz etorri dá  
Ain bide luzean,  
Chikitan bezelashe  
Arturik zartzean,  
Bere magal gozoan  
Gú, Euskalechean.

*3-garrena*—Osasuna, sasoi ta  
Indarrak galtzea  
Eta etorkizuna  
Illun azaltzea,  
Dá gizonarentzako  
Pozak argaltzea.  
Magal alaigarría  
Da Euskalechea.

*Lena*— Lana gogor egiñaz,  
Aruntzko pozean,  
Zerbait aurreratubaz  
Urte bakoitzean,  
Kolpez erori nintzan  
Ustez goratzean;  
Bizi berri bat senti  
Det Euskalechean.

*2-garrena*—Euskaldunok lanari  
Gogor jarraitzea  
Dá guzi dagokigun  
Gisan mugitzea;  
Ta gertatzen danean  
Bat eroritzea,  
Malkoen leorkaya  
Dá Euskalechea.

*3-garrena*—Lanerako indárrak  
Oso guchitzean  
Eta etorkizunaz  
Batek etsitzean,  
; Nola bizi diteke  
Orretaratzean?  
Iñon ez ondo, baño,  
Baí Euskalechean.

*Lena*— Bizitzaren burrukan  
Bat eroritzea,  
Eta len goyan zana  
Bean arkitzea,  
Ori ezda, gizona

Lotsagarritzea;  
Argatik aiñ alaya  
Dá Euskalechea.

*2-garrena*—Emakume gaisoak,  
Gizónen antzean,  
Doakabetasunak  
Esturatutzean,  
Alargun ta bakarti  
Chokoratutzean,  
Asnas berri bat artzen  
Du Euskalechean.

*3-garrena*—Gertatutzen danean  
Aitámak iltzea,  
Ta umezurtz gaikórrak  
Bakar gelditzea,  
; Zer perillean (1) dagon  
Oyen azitzea!  
Gurasoen ordezo  
Dá Euskalechea.

*Lena*— Goizean, artsaldean,  
Berdiñ arratsean,  
Jaikitzen geranean  
Ta lotaratzean,  
Otorduan, izketan,  
Ezkillen otsean...  
Jayotterriya senti  
Det Euskalechean.

*2-garrena*—Nonnai gertatu arren  
Baten jayotzea,  
Asko da gure odol  
Bera eukitzea,  
Ta, egiatzko premiz  
Noizbait arkitzea;  
Euskaldun guztiontzat  
Dá Euskalechea.

#### Denak

Jaun ta dama gutárrak—Penak kendutzean,  
Lur on ontan choko bat—Euskaldundutzean,  
Betiko sartu dira—Gure biotzean;  
Eta mundu guztiak—Gauz aiñ neurtutzean,  
Esango du miretsiz (2)—Daukagun pozean:  
—Euskaldunak zer diran—Elkarganatzean,  
Ongi ezagututzen—Dá Euskalechean.

Pedro M. Otaño.

(1) En peligro.

(2) Admirándose.

NOTA.—Esta bella composición, que hasta ahora permaneció inédita, la escribió el malogrado PELLO MARI, para leerla en una ocasión en Euskal-Echea, pero al sorprenderle la muerte, quedó en poder de un amigo, que ha tenido la fineza de facilitarla para LA BASKONIA. Y ninguna ocasión más oportuna que la presente para dar a conocer a nuestros lectores tal primicia.



### Alcachofa

Aunque la alcachofa se ha cultivado desde hace tiempo en Europa, sólo en los últimos años ha alcanzado alguna importancia en América.

En Francia, especialmente, se considera como uno de los bocados más exquisitos y su uso es general, mientras que en muchas partes de los Estados Unidos de Norte América, se desconoce completamente.

En Sud América, sin embargo, se está haciendo más popular cada día, y en algunos distritos se presta considerable atención á producirla en gran escala.

### SIEMBRA

Como no se encuentra en estado silvestre, la alcachofa no es una verdadera especie botánica, sino sólo una forma especial, obtenida por medio del cultivo, del cardo común (*Cynara Cardunculus*). Es una planta resistente, que prospera en todos los climas templados, y su cultivo no es particularmente difícil, ni requiere mucho cuidado.

### ORIGEN

La alcachofa se propaga por semilla ó por retoños. La siembra se puede recomendar, excepto en donde se desea obtener el primer desarrollo en regiones en donde pudiera ser difícil obtener suficientes retoños.

El terreno que se adapta mejor para las alcachofas es el de marga, rica y profunda, el cual se debe labrar bien para sembrar. El mejor tiempo para esto es á principios de primavera. No hay regla establecida para la distancia á que han de estar las plantas, pero, donde generalmente, se marca el terreno en cuadrados de un metro de lado y se abren hoyos de una profundidad de 10 centímetros. En cada uno de ellos se ponen cuatro ó cinco semillas y se cubren con la misma tierra ó con un abono compuesto, para fertilizar y ayudar el desarrollo temprano de la planta. A menos que el tiempo sea muy húmedo, se deberá regar el suelo por una semana ó dos y tenerlo limpio de yerbas y bien mullido hasta que las semillas hayan germinado y estén sobre la superficie del suelo. Después de dejar pasar el tiempo necesario para un buen desarrollo, se quitan del montoncillo todas las plantas excepto una, pues el terreno no podrá soportarlas todas.

Pasado cierto tiempo, lo cual depende del clima y condiciones de cultivo, la planta empieza á echar en su base, precisamente debajo de la superficie del suelo, pequeños retoños. Estos son los que hemos mencionado antes como el medio mejor para empezar un alcachofal.

Generalmente, estos retoños se desarrollan en un tiempo muy conveniente para trasplantarlos y deben separarse sin dañar la planta madre, procurando que los mismos tengan el mayor número de raíces fibrosas.

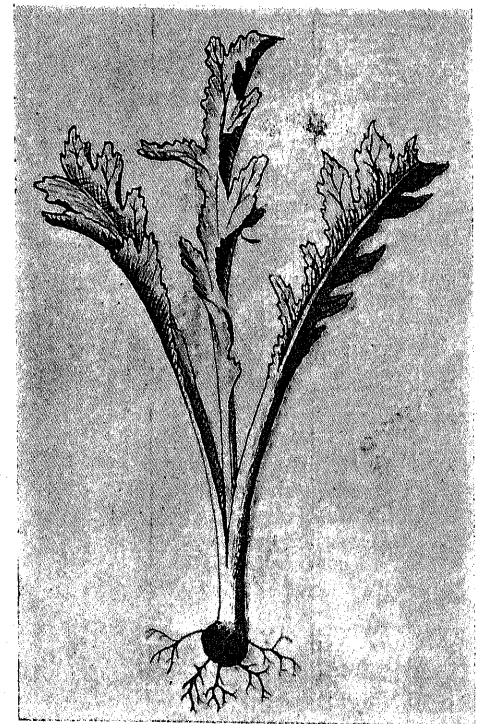
También se tendrá cuidado en escoger sólo los que han mostrado un desarrollo vigoroso y se plantarán inmediatamente después de arrancarlos. Antes de hacer ésto, se arreglarán con cuidado, quitándoles todas las hojas grandes exteriores, pero, sin tovar las nuevas pequeñas interiores.

Los retoños se plantan á la misma distancia aparte y del modo ya descrito en la propagación por semilla. Los hoyos, sin embargo, se abrirán á una profundidad de 20 centímetros, y es conveniente colocar una pequeña cantidad de guano en el fondo del hoyo antes de plantar. De igual modo que con las semillas, si no llueve después que se han plantado los retoños, habrá que regarlos hasta que hayan obtenido un buen desarrollo. Cualquiera planta que se seque ó no eche raíces y empiece y desarrollarse á las tres semanas después de plantada, se debe quitar y substituir al momento por nuevos retoños, de manera que el alcachofal sea completo, uniforme y vigoroso. Hay quienes aconsejan que se planten dos retoños en cada hoyo y después quitar uno de ellos, pero esto no es necesario. Si se ha preparado bien el terreno y se ha plantado con cuidado, la pérdida de plantas que no echan raíces no excederá del 10 por ciento. Este pequeño número de plantas puede reponerse fácilmente.

### CUIDADO DE LAS PLANTAS

A fin de obtener éxito al producir alcachofas, se tendrán libre de hierbas y el suelo siempre bien mullido.

Un buen drenaje es un requisito necesario, pues esta planta no prosperará en terrenos húmedos. El método de desyerbar dependerá de la extensión del plantío.



Retoños de alcachofas mostrando las raíces



Si se hace en gran escala, será necesario la cultivadora de caballo, mientras que para plantíos más pequeños una cultivadora á mano es muy conveniente.

**COSECHA**

Las plantas sembradas á principios de la primavera deben empezar á producir alcachofas á mediados de verano. El tiempo para coger las alcachofas es de gran importancia, pues si se cortan demasiado pronto estarán verdes y no se podrán utilizar y si se dejan estar en el tallo hasta que florezcan también se inutilizan.

Pronto se aprende, sin embargo, después de un poco de experiencia, á distinguir el tamaño propio y apariencia de la alcachofa, cuando está lista para cortar.

Cuando se ha cogido la última alcachofa, debe cortarse el tallo hasta cerca del suelo, teniendo cuidado de no dañar los retoños que están naciendo en la base, y se llevará aquél fuera del campo. Después nacerán nuevas plantas, y en climas templados en donde no hay heladas en invierno, la cosecha puede ser continua durante el año, aunque no tan grande durante los meses de invierno.

En climas más fríos se deben proteger las plantas durante el invierno, cubriéndolas parte con tierra y parte con hojas de abono. Entonces estarán en estado de reposo hasta la siguiente primavera, que se le quita la cubierta y se nivela la tierra alrededor, antes de que nazcan los retoños.

Un alcachofal producirá bien por tres años consecutivos, que entonces debe plantarse de nuevo. Sin embargo, si se tiene cuidado de ir substituyendo con retoños vigorosos cualquier planta que dé señales de degeneración, puede conservarse siempre el alcachofal



**Cultivadores de mano**

en su máximo de producción y nunca necesitará volverlo á plantar de nuevo.

La alcachofa es una planta hortense de alta clase, de un gusto muy agradable, fácil de digerir y que admite muchas preparaciones para la mesa. Merece un cultivo más extenso por sus buenas cualidades.

**Informaciones**

**Las bolsas para cereales**

El viernes último tuvo lugar en el despacho del Ministro de Agricultura Dr. Mujica, una importante reunión, relacionada con el palpitante problema de las bolsas para cereales.

Decíase con insistencia que en plaza no existía el suficiente número de bolsas para satisfacer las necesidades de la próxima cosecha, y á este rumor, que parece resultar infundado, obedeció la reunión indicada.

Asistieron al despacho del Dr. Mujica, varios fabricantes de bolsas, descosos todos de aclarar tan importante punto, y evitar así perjuicios que pudieran causar tales rumores.

Se confirmaron las apreciaciones hechas por el ministerio, pues de los treinta y un millón de kilos de arpillera importados este año, hay unos quince y medio millones comprados durante los meses de Enero, Febrero y Marzo últimos, cuando las cotizaciones en Calcutta eran de 1619 á 2115 chelines; otros 4,716,000 kilos importados en Abril á Junio lo fueron con cotización de 22 á 25 chelines. La arpillera importada desde esa última fecha es la que ha sufrido la extraordinaria alza de 25 chelines á 3018 que hoy rige el mercado.

Es sobre la base de los promedios apuntados que podrá ser calculado el verdadero costo de las bolsas.

Manifestaron los fabricantes que la existencia de bolsas en plaza puede ser calculada en 150 millones como mínimo, las que se necesitan para embolsar la cosecha probable de trigo, lino, avena, equivalente á 7,450,000 toneladas, sería de 115 á 120 millones de bolsas, de manera que no hay razón para creer que habrá escasez de bolsas ni tampoco para que el precio en fábrica llegue á ser mayor que el año pasado.

La noticia es excelente y la satisfacción que en el mundo agrícola habrá de causar, será todo lo intenso que merece.

**Trigo y cebada**

En la Escuela de agricultura y ganadería de Córdoba se han efectuado algunos ensayos con trigos de la provincia de San Juan, los que han resultado excelentes por su composición.

La mayoría de esos trigos era un producto de mezclas de diversos tipos, lo que les ponía en condiciones desventajosas.

Figuran los tipos catalogados en la estación de Córdoba con la designación de S. J. B. L.

**Plaga de los algodones**

El Ministerio de Agricultura ha ordenado se inicien por la repartición correspondiente, los estudios necesarios para llegar á determinar las características de una plaga de los algodones, que hace estragos en los plantíos de Estados Unidos de Norte América, y que se conoce con el nombre de "el picudo de México".

Por el mismo motivo ha ordenado se tomen medidas de vigilancia estricta en cuanto á las semillas que se importan de dicha nación, para evitar la propagación de la plaga entre nuestros algodones.

**Los campos de ganadería**

Se encuentran en excelente estado, como pocas veces, los campos de pastoreo.

Las últimas lluvias han acabado de asegurar el año pecuario, en forma tal que no se duda del buen éxito de todos los negocios de haciendas.

En los momentos actuales los alfares ofrecen aspecto insuperable; las haciendas tienen, sin restricciones, abundante alimento, y engordan á ojos vistos. Se explica así como se obtienen precios tan satisfactorios por los novillos y las vacas, y esto es porque su peso ha aumentado en proporciones desconocidas de un año para otro.



## NOTAS LOCALES

**Retraso.**—Por coincidir la salida del presente número con dos días feriados y la celebración de la fiesta de Euskal-Echea, y en el deseo de proporcionar a nuestros lectores una información de actualidad y amplia, ha sufrido un pequeño retraso, que queda compensado con el aumento de páginas que lleva.

**Para las víctimas del Cantábrico.**—Sigue abierta la suscripción iniciada por LA BASKONIA, para socorrer a las familias de los naufragos del Cantábrico:

Suma anterior .....	\$ 790.20
José Correa.....	« 19.30
Total .....	\$ 809.50

**Teatro Constantino.**—En la segunda quincena del mes en curso, se inaugurará en el Bragado, el bonito teatro que ha construido en dicha localidad el tenor Constantino.

Con tal motivo, ha formado una compañía de ópera con los mejores artistas que se encuentran en la actualidad en Buenos Aires.

**Los restos del Dr. Luro.**—No obstante lo desapaible del tiempo, numerosas personas acudieron al puerto á recibir los restos del malogrado doctor José Luro.

Mientras se esperaba el barco que los conducía, oímos en un grupo de caballeros, que se trata de dar un gran festival en pró del monumento del finado D. Pedro Luro,—padre de los Luro y fundador de esta conocida familia.

Al efecto, parece que el tenor Constantino, el niño Pepito Arriola y personalidades artísticas que se encuentran accidentalmente en ésta, han aceptado gustosos su cooperación.

Y á propósito. Hace tiempo que un escultor bilbaino, que se encuentra entre nosotros, hizo un boceto muy simbólico de la personalidad de don D. Pedro Luro, que recordamos haberlo visto en su estudio, el que expresaba perfectamente la psicología de aquel gran luchador, de naturaleza férrea.

**De regreso.**—El 7 del actual, llegó procedente de nuestro país el señor Crescencio E. Echevarría, muy complacido de las atenciones de que fué objeto por personalidades del alto comercio y de otras esferas que miran con afecto á los que llegan de la Argentina.

El señor Echevarría viene además satisfecho de las gestiones mercantiles que lo llevaron al viejo mundo, lo que celebramos mucho, dadas las cualidades de gentileza y bondad que le distinguen.

Numerosos amigos esperábanle en el puerto para saludarle á su llegada.

—También ha llegado de San Sebastián, el señor Francisco Grandmontagne, antiguo compañero de tareas de esta revista.

Durante su permanencia de algunos meses, reanudará su labor de *La Prensa*.

**Visita inesperada.**—En momentos que compaginábamos el presente número, nos anuncia un empleado la visita de don Miguel de Unamuno.

¡Que pase!, le contestamos.

Y al mismo tiempo que nos tendía la mano, sacaba una pistola modernísima del bolsillo trasero del pantalón.

Le miramos asombrados, mientras nos probaba la perfección á que ha llegado la fabricación de armas

en Eibar, al propio tiempo que desarmaba rápidamente la pistola de repetición automática, «Vesta» de forma elegante y de un mecanismo admirable,

Aunque de tamaño reducido,—agregó,—su fuerza de trayectoria es muy grande; alcanza perfectamente la bala á 150 metros, y para dar una idea de la penetración de su proyectil, bastará consignar que en una de las experiencias de tiro á 5 metros, penetró la bala *6 centímetros* en un tablón de nogal muy duro y seco.

A medida que seguía describiendo las excelencias de dicha arma, que es seguramente la más perfecta que hemos visto, se la pedimos y repetimos la operación de armar y desarmar sus piezas, para convencernos palpablemente de su precisión.

Miguel de Unamuno, espera dar á conocer la referida pistola en las principales plazas americanas y estamos seguros que conseguirá acreditarla fácilmente, demostrando al propio tiempo el grado de adelanto que ha alcanzado en nuestro país y sobre todo en la industriosa Eibar, la fabricación de armas.

Nuestro visitante, homónimo del Rector de la Universidad de Salamanca, es un castizo eibarrés, muy entusiasta de su pueblo y propagandista decidido de las industrias que tan alto han colocado su nombre en el mundo fabril.

**Mejorado.**—Se encuentra ya mejorado de la dolencia, que los últimos días le obligó á guardar cama, el señor Angel R. Cartavio, administrador general del Banco Basko-Asturiano.

**Banquete.**—El señor Javier Laurenz, propietario del Gran Hotel España, celebrando la adquisición para el país, de un novillo campeón de gordura en el concurso anual de la Sociedad Rural Argentina, obsequió con un banquete á numerosos amigos, al que concurrieron también el jefe de la División de Ganadería Dr. José León Suárez, el inspector del frigorífico La Blanca y los altos empleados.

En el momento del champagne, el señor Laurenz (hijo) dirigió la palabra á los comensales y manifestó que este país exporta los mejores ejemplares y trae á las plazas lo peor, y para probar que también aquí hay excelentes productos, añadió, que la casa de su señor padre, adquirió el campeón que se ha servido dicho día en todos los comedores del citado establecimiento, sin otros deseos que el demostrar lo que expresó al principio.

Habló después el señor Casares en nombre de la División de Ganadería y del frigorífico La Plata, felicitando al criador de aquel producto que ha superado á todos los conocidos.

La carne del animal referido, dió el 70 por 100 de su peso bruto, cuando hasta el presente el máximo era de 67 por 100.

**Traslado.**—La casa de remates, hipotecas y comisiones, titulada «La Baskonia», que estaba establecida en Florida 55, ha instalado sus oficinas en la calle Maipú 220,

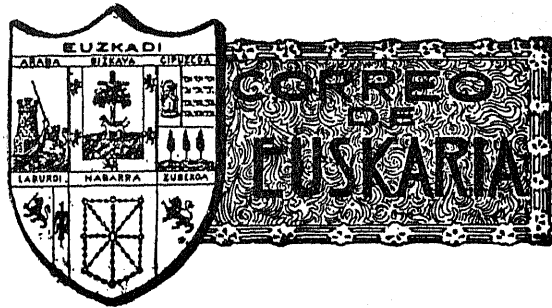
**Nueva institución Hipotecaria.**—Por iniciativa del doctor Juan Carlos Garay, acaba de constituirse en Bruselas «L'Union Hipotecaire Argentine», con un capital de cinco millones de francos, ampliables á 25, con una emisión simultánea de «debentures» igual al cuádruplo del capital en acciones.

Se trata de una nueva institución económica, que según tenemos entendido, reportará beneficios á los empleados.

**Necrología.**—Han fallecido en esta ciudad; Juan Etchegoyen, José Mendía, Francisco Goñi, Gregorio Jáuregui, Catalina Borthiry de Iroz, Ramona Baigorria, Eugenia A. de Amendariz, José Aguirre, María A. Caldumbide y Manuel Arriondo, Germán Etchegoyen.

—En Ezpeleta; Miguel Dioné.

—En Rojas: Ana Hourscuripe de Bethular.



### ALABA

#### NUEVA FABRICA—

Asegúrase que se trata de fundar en Vitoria una gran fábrica de curtidos en toda escala.

Se asegura al mismo tiempo que la mayor parte del capital que en ello se invierta será bizkaino.

#### CONCURSO DE ESGRIMA—

Entre varios socios del Casino Vitoriano parece existir el propósito de convocar á un concurso de esgrima que se celebrará en los salones del mismo durante el mes de Noviembre próximo.

#### CONTRA UN PERIODICO—

Se dice que un concejal del Ayuntamiento de Vitoria va á querellarse contra un periódico, con motivo de la campaña que viene haciendo sobre el asunto de las aguas.

#### UNA EXCURSION—

Los elementos nacionalistas alabeses preparan una excursión al santuario de San Antonio de Urkiola.

La excursión promete verse muy concurrida.

#### UNA FILARMONICA—

Con diversos elementos artísticos trátase de fundar en Vitoria una sociedad filarmónica que dará conciertos en la próxima temporada de invierno.

#### LOS MAESTROS ALABESES—

Se han reunido en sesión los maestros de Vitoria, acordando convocar á una asamblea á sus compañeros del resto de la provincia para tratar de su situación después del pacto formulado entre la Diputación y el Estado.

#### EL ASUNTO DE LOS CUARTELES—

El alcalde de Vitoria, señor Anjel Quiroga, ha celebrado una conferencia con el Marqués de Urkijo, con objeto de tratar de lo relativo á la construcción de los nuevos cuarteles de Vitoria.

Según impresiones obtenidas por el Marqués el asunto ha entrado en una fase totalmente favorable.

#### EL FOTT-BALL EN VITORIA—

Una sociedad intenta presentar proposiciones de arriendo para dedicarlo á todo género de sports del campo de Lakua.

Especialmente se tiene empeño en poner grandes campos de fott-ball.

#### EL TIEMPO—

Reina en Vitoria y la provincia un frío sumamente intenso.

#### ACCIDENTE—

En la línea general del ferrocarril del Norte y á doce kilómetros de Vitoria ha ocurrido un sensible accidente.

Un joven de 22 años, llamado José Ilaurte, fué arrollado por un tren, resultando gravemente herido en diversas partes del cuerpo.

### CAIDA DESGRACIADA—

En la casa número 22 de la calle de la Zapatería, en Vitoria, ocurrió una sensible desgracia, de la que resultó víctima la anciana de 67 años, Casilda Bergara.

Dicha anciana cayó desde una ventana del primer piso de la casa citada al patio, cuando quería coger con un gancho un censto que se le había caído.

Su estado es grave.

### GIPUZKOA

#### NUEVA FABRICA—

En los terrenos jurisdiccionales de Pasajes, han comenzado las obras de construcción de una nueva fábrica de papel de los señores Arrieta y Compañía, á las cuales se les imprimirá gran actividad para que se hallen pronto terminadas.

#### SOCIEDAD EXPLORADORA—

En casa del señor Aristigueta, de San Sebastián, se han reunido varias personas que constituyeron la junta de la sociedad de exploradores, dando lectura al reglamento por el que ha de regirse, y que ya ha sido aprobado por el gobernador.

#### EL MONTE URGULL—

El tipo de subasta que el Estado ha determinado para la enajenación del monte Urgull, asciende á la cantidad de 3.271.286 pesetas.

#### UN DONATIVO—

La Liga de la propiedad, industria y comercio Donostiarra, ha hecho entrega de un donativo de 2000 pesetas para la beneficencia.

#### NOMBRAMIENTO DE PROFESORES—

En una de las últimas sesiones celebradas por el Municipio de San Sebastián, se procedió al nombramiento de profesores para la academia Municipal de Música.

Tales nombramientos fueron objeto de discusiones acaloradas por parte de algunos concejales, interesados en hacer resaltar los méritos que adornaban á sus patrocinados.

Resultado de tales debates fué el nombramiento de don Germán Cendoya, como profesor de piano, órgano, canto llano é improvisación.

Profesor de solfeo superior, tercero y cuarto grado, se nombró á don Manuel Cendoya.

El nombramiento de profesor de la clase de composición fué más laborioso que los anteriores.

Los propuestos para esta plaza eran don Beltrán Pagola y don Buenaventura Zapiriain, los cuales por dos veces obtuvieron empate de 12 votos.

En vista de esto el alcalde consultó con el oficial letrado lo que procedía en este caso, y habiendo obtenido la respuesta de que él era el único llamado á resolver el empate con su voto de calidad, el alcalde no quiso hacerlo por su libre albedrío y confió á la suerte el nombramiento.

Colocados en un hombo cinco bolas blancas y otras cinco negras, la aparición de una de éstas determinó el nombramiento á favor de don Beltrán Pagola.

#### DE RENTERIA—

Se lamenta la sensible desgracia ocurrida en esta localidad.

Un automóvil de la matrícula de Madrid atropelló al obrero Antonio Ayarzabal, el cual resultó con fuerte conmoción cerebral y dos heridas de importancia en la cabeza y hombro izquierdo.



### ¡VAYA UNA SUERTE!—

El segundo premio de la lotería de un sorteo de Octubre de 100.000 pesetas, correspondió al número 9860 expendido en la administración de loterías, que en la calle de Viteri de Rentería, posee doña Rita Uranga.

Dicha señora ha manifestado que el billete entero del afortunado número lo adquirió una persona, cuyo nombre no podía revelar, que ejerce un cargo de importancia en un centro oficial de San Sebastián.

Se desconoce, al menos hasta ahora, quien sea el afortunado poseedor del capitalito que le ha deparado la suerte.

### DE FUENTERRABIA—

Al salir para sus habituales faenas una lancha pesquera, zozobró y volcó á poco de rebasar la barra.

Cayeron al agua todos los tripulantes y se ahogó uno de ellos llamado José Echaberri.

Su cadáver no ha podido ser recogido.

El suceso ha producido penosa impresión en aquel vecindario.

### EL PEZ GRANDE...

Un diario donostiarra ha publicado el siguiente suelto:

“Un vaporcito de Orio fué ayer primero testigo y después parte principal en un drama que se desarrolló en nuestras aguas.

Pescaba atunes el vapor, cuando observaron sus tripulantes que á cierta distancia la superficie del mar se agitaba violentamente, como si debajo de ella estuviesen batiéndose dos submarinos ó cosa así.

Pusieron la proa hacia aquel sitio con la intrepidez proverbial de nuestros marinos y al acercarse vieron que era una lucha precisamente lo que allí estaba verificándose, una lucha á muerte entre dos peces gordos, casi casi con la categoría de monstruos marinos.

Pero, intervino el monstruo mayor, el hombre, y con el derecho del más fuerte,—como cualquier potencia de primer orden— intervino en la lucha con arpones y cuchillos y dió fin á la pelea.... matando á los dos contendientes y trayéndoselos hacia la Pescadería.

Y allí estaban cuando nosotros los vimos. ¡El vaporcito había hecho un acto de justicia!

El pez más gordo, que era una “tintorera”, que medía unos tres metros, “de cabeza á rabo”, se había zampado un trozo de cola y media cabeza de un pez espada que tendría algo menos que dos metros, cuando los tripulantes del vaporcito lo mataron á él, izando á la víctima y al verdugo, juntos á la embarcación.

A la “tintorera”, que tenía unos dientes horripilantes, le sacaron del vientre la parte de cola y cabeza que pertenecía al otro pez más chico.”

¡Una vez más se confirmó el refrán!...

### LA LUCHA GRECO-ROMANA—

Como saben nuestros lectores, en el Teatro Circo de San Sebastián y actuando los más conocidos luchadores y campeones, se han verificado algunas sesiones de lucha greco-romana.

Al presentarse una noche los luchadores al público, un hombre calvo que ocupaba una platea, se levantó y dirigiéndose al escenario, desafió á todos aquellos fornidos luchadores.

La insistencia del retador, que era Ramón Garate, más conocido por “El Caminero de Urrestilla”, hizo que los luchadores tomaran en cuenta el desafío y para la noche siguiente se concertó un “match”, con el formidable campeón inglés Esson.

Hé aquí cómo los periódicos donostiarras refieren la lucha:

“Los asaltos fueron tres, de corta duración, y Esson, siempre infatigable, hacía sudar horriblemente á su contrario, por la destreza de juego que posee. En cambio, á favor del “Caminero” hemos de apuntar un sinnúmero de preciosos alardes de fuerza, que dentro del reglamento hacían temblar á su contrario. ¡Es mucho “Caminero” ese!

No obstante, estuvo á punto de ser vencido en una ocasión, pero supo evadirse, gracias á su fuerza, maniatando las muñecas del contrario con sus férreas manos, cuando ya le tenía para tocar con los dos homoplatos en tierra. Esson confesó que la fuerza muscular del “Caminero” era colosal.

Y después comenzó la tercera serie de la lucha, en la que Esson llevó la mejor parte por corresponderle ponerse encima, pero Garate dióle una vuelta admirable, y agarrándole de la barbilla y brazo derecho, con gran inteligencia, dió con la cabeza de su contrario en el suelo, haciéndole tocar por espacio de diez segundos con los dos homoplatos.

Cuando los árbitros dieron por vencido al inglés, estalló una ovación formidable, acercándose muchos espectadores á estrechar la mano del vencedor.”

Se observó en el “Caminero” gran desconocimiento de la lucha, que era otra ventaja para el inglés, pero que la fuerza hercúlea de nuestro paisano no le dejó aprovechar.”

## NABARRA

### ¡ALERTA FUERISTAS!—

Dice “Eco de Nabarra”:

“El alcalde de Alsasua, cumpliendo un acuerdo de aquel Ayuntamiento, dirige á los de toda la provincia una circular, en que les excita á una acción colectiva y unánime con la Diputación Foral, para impedir que continúe repitiéndose el enorme contrafuero, que ahora se comete en dicha villa, de usurpar el gobierno las atribuciones indiscutibles de los municipios nabarros en lo tocante al nombramiento de sus empleados, aplicando, contra todo derecho y razón la llamada ley de sargentos.

“El Eco de Nabarra, que es el periódico de la provincia que antes y más que ningún otro ha combatido tan odioso contrafuero, protesta una vez más contra él y apoyará con toda firmeza y energía toda campaña que la Diputación y los Ayuntamientos emprenden en defensa de dichos derechos municipales.

Precisamente esa campaña la recomendó este periódico con insistencia cuando, hace años, ocurrió en Corelia algo semejante á lo que ocurre en Alsasua.”

### NUEVO FERROCARRIL—

Se han firmado once escrituras de cesión de terrenos para la construcción del ferrocarril de Irúa á Elizondo.

Con estas son ya trece las escrituras firmadas y treinta mil quinientas y pico las pesetas pagadas por Mr. Mourgués como importe de aquellos terrenos.

### ESTADO AGRICOLA—

Los campos han quedado en excelentes condiciones de tempero, merced á las cuales han dado comienzo inmejorablemente las labores de preparación para la próxima siembra.

El viñedo también ha mejorado notablemente, contribuyendo las humedades á acelerar la maduración de las uvas, cuya recolección se había retardado bastante.

En algunos pueblos ha dado comienzo la vendimia, mostrándose en general satisfechos los agricultores de la cantidad de fruto que las viñas rinden.

Durante los pasados días se han hecho importantes



ventas de grano y vinos, en puntos distintos de la provincia, á buenos precios.

De los pueblos se reciben las siguientes noticias:

**ARBIZU—**

El exceso de humedades generalizadas por esta montaña, es causa de que se hallen en suspenso las labores del campo.

Las semillas han arraigado, en particular de los nabos en excelentes condiciones y el campo ofrece un aspecto muy bueno.

**BIURRUN—**

Hace un tiempo muy bueno; el fruto de las viñas va ganando mucho y se espera se hagan buenos vinos.

Los labradores se ocupan en preparar las tierras para sembrar.

Se siguen vendiendo algunas partidas de trigo.

**LESAKA—**

La gente del campo sigue la tarea de la siega del helecho y el tiempo de nuevo ha entrado por las mañanas en nieblas mortíferas y menos mal que durante el día luce buen sol, así que la alubia va tirando y paulatinamente recogándose.

**URROZ—**

El tiempo sigue bueno.

Los labradores se ocupan en la siembra de las avenas tempranas y en la preparación de las tierras para el trigo.

La uva sigue en su madurez.

**DE LUMBIER—**

Pereció ahogado en un pozo sito en la casa número 37 de la calle Mayor, la joven de quince años Leoncia Ezkerra Morea, que al ir á llenar un pozador de agua tuvo la desgracia de caerse al fondo de dicho pozo.

El cadáver de la malograda joven fué extraído momentos después.

**DE ARRE—**

Un automóvil atropelló en la curva de la carretera que existe cercana á la iglesia, á la niña de tres años Anastasia Pagola Tapiz, que, con otros niños salía del templo en el momento en que el auto tomaba la vuelta.

La infeliz niña resultó con fuerte conmoción cerebral.

**DE ARANDIGOYEN—**

Un violento incendio ha destruído casi por completo todo el altar mayor de la iglesia parroquial, produciendo un daño valorado en mil pesetas.

El hecho fué casual.

**DE NABASKUES—**

Se verificó en este pueblo el acto inaugural de la traída aguas á aquella localidad.

Esta importantísima mejora que coloca al pueblo citado á la altura de capitales de provincia, es debida á la filantropía del rico hacendado don Antonio Aróstegui y su bondadosa esposa, la cual, nacida en aquel punto, ha querido demostrar con su generoso desprendimiento el cariño íntimo que siente por el terruño que la vió nacer.

**DE OLAZAGUTIA—**

El automóvil propiedad de don Sixto Elizondo, atropelló á un vecino de este pueblo, ocasionándole la fractura de una pierna, lesión que se teme tenga graves consecuencias, dada la avanzada edad del herido, que cuenta sesenta y dos años.

**MOVIMIENTO DE POBLACION—**

Según datos facilitados en el Registro Civil, el movimiento de población registrado en Pamplona, du-

rante el pasado mes de Septiembre, ha sido el siguiente:

Nacimientos 74; defunciones 55; matrimonios 40.

**NUEVO PERIODICO—**

Ha visto la luz un nuevo periódico titulado "El Viticultor Nabarro", órgano de la "Asociación de Viticultores Nabarros".

**DIFICULTADES—**

Con este título dice un periódico de Pamplona:

"Cuenta Nabarra con un magnífico archivo provincial, tesoro inacabable de preciados documentos de grandísimo valor histórico, que sirven de base para cuantas empresas tienden directamente á la reconstitución de nuestra historia.

Al frente de tal archivo y al servicio del público, se encuentra personal idóneo é ilustrado, y todo parece predecir que con tan completos elementos el Archivo habrá de ser uno de los sitios más frecuentados por la juventud estudiosa, lugar al que acuden con cariño los nabarros ilustrados y los que tengan deseo de adquirir tal ilustración.

Y, sin embargo, triste es tener que confesarlo, el público ilustrado muestra muy poca predilección por aquel lugar y prefiere dedicarse á la lectura de periódicos antes de consagrarse á esta clase de estudios serios que tantísimos conocimientos podrían reportar y tanta utilidad pudiera dejar á quien los emprendiese.

Mucho hemos oído hablar nosotros de dificultades para la lectura y copia de documentación, de la necesidad de determinadas autorizaciones para llevarla á cabo y por ello estimamos convenientísimo que ya que la gente no acude con gran entusiasmo á tal centro de ilustración, se supriman dentro de la medida de lo posible todas las rémoras que puedan servir de trabas al deseo de cuantos frecuentan tales lugares, por lo general, tan abandonados.

**BIZKAYA**

**NOTAS DEPORTIVAS—**

Entre los bilbainos aficionados al alpinismo reina gran entusiasmo para asistir á la excursión al Gorbea, que se ha organizado para en breve.

El número de inscripciones pasan de setenta, y entre ellos van varios fotógrafos.

Los excursionistas harán alto en plena sierra y allí comerán, á cuyo efecto llevarán un convoy de utensilios de cocina y los comestibles.

**APERTURA DE CURSO—**

Con asistencia de numeroso público y bajo la presidencia del diputado señor Urizar, se ha inaugurado el curso actual en la Escuela de Artes y Oficios, distribuyéndose acto seguido los premios obtenidos por los alumnos en el curso anterior.

Se han terminado algunas obras de reparación que venían efectuándose en el edificio de la Escuela.

**NUEVO PERIODICO—**

Los nacionalistas llevan muy adelantados sus trabajos para la publicación del nuevo diario que ha de editarse en Bilbao, siendo el órgano oficial de los nacionalistas de aqueude el Pirineo.

El nuevo diario se editará en castellano, teniendo profusión de secciones en baskuenze, y más adelante, cuando el baskuenze se haya desarrollado, prometen publicar solamente en euzkera.

**NUEVO TRANVIA A BEGOÑA—**

Con asistencia del ingeniero jefe de la división de ferrocarriles, representantes de la empresa y algunos



técnicos, se han verificado las pruebas oficiales del nuevo tranvía á Begoña, que han dado excelentes resultados.

En breve será abierto al servicio público.

Para la línea de este nuevo tranvía se ha utilizado la antigua vía férrea de Lezama.

#### LAS PENSIONES DE LA DIPUTACION—

El jurado de las pensiones de escultura de la Diputación ha acordado en su última reunión que los trabajos de los opositores se expongan en el salón de actos de la Escuela de Artes y Oficios.

Las oposiciones á las pensiones de música se han aplazado por no hallarse en Bilbao algunos de los miembros del jurado.

Los ejercicios serán de piano, violín y canto.

Ha sido admitida para practicar los ejercicios fuera de concurso, la señorita Concepción Paternina.

Primeramente se acordó no admitir á la indicada señorita al concurso, pero en vista de que la Diputación acordó en su última sesión rogar al jurado su admisión se ha accedido conforme á las condiciones indicadas, ó sea fuera de concurso.

#### A BERMEO—

Marcharon á Bermeo los diputados señores Pertica y Urizar para estudiar sobre el terreno algunos extremos relacionados con la formación de una Asociación de Protección de Pescadores bajo el patronato de la Diputación.

#### DISTINCION HONROSA—

En la Diputación se ha recibido un telegrama de Roma, comunicando á dicha corporación que el Jurado de la Exposición de Higiene ha concedido á aquella y al Sanatorio Gorliz, dos premios "Grand Prix"; ésta es la máxima concesión que puede obtenerse.

En el mismo telegrama se felicita á la Diputación y al Santorio por el triunfo alcanzado. Firma el secretario del jurado, señor Olteca.

#### DE ONDARROA—

A las tres de la tarde, y á dieciocho millas del puerto de Lekeitio, ha naufragado el vaporcito pesquero "Ena", de la matrícula de Ondarroa.

Al ocurrir el terrible accidente, el fogonero desapareció debajo de las aguas.

El vapor "San Antonio" logró salvar el barco y á los demás tripulantes, conduciéndolos al puerto.

Resultaron heridos, pero no de gravedad, el maquinista Francisco Bengoa y Fabián Lersundi, tripulante.

No ha aparecido el fogonero, que se llama Sebastián Zubigaray, y que se cree habrá perecido ahogado.

La desgracia ha producido honda impresión.

#### EL PLEITO ETERNO—

Los alumnos de la escuela de ingenieros industriales han visitado al gobernador civil, para rogarle les ponga al corriente de la marcha de las negociaciones que se vienen efectuando estos días en Madrid, para conseguir de una vez la solución favorable de tan enojosa cuestión.

#### DE SOPUERTA—

Se va á levantar en breve un nuevo frontón á expensas del filántropo don Pablo del Puerto.

#### DE BARAKALDO—

Próximamente se inaugurará un Círculo nacionalista, prometiendo verse el acto sumamente concurrido.

De Bilbao se trasladará Barakaldo la plana mayor del partido nacionalista bizkaino.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

### DONAICHTI—

Herri huntako elizatik eabtsiak ziren gauzak hatzeman dituzte ohoien eskuetan.

Erratsun-en karabinero espáñolek hartu dituzte behin hiru gizon gazte, herri huntako eta bertze batzutako eliza arropak nahiz Espaintarat kontrabandan sarthu zoazinak.

Gero utzi gizonak libro, Frantziarat itzul zitela, nahiz espáñolak ziren.

Bainan Espainiako eta Frantziako poliza gizonek elgar aditurik, funteraz hunaindian preso altchatu dituzte hiru ohoiak; eta itzalerat ereman, Donapaleoko jauregirat.

Agian behingo bakea dukegu, bertzeak bertze, bederen elizeri aiherriz ziren ohoinetarik.

### ESTERENZUBI—

Joan den astean, ohartu gabe, berantegitu zauku, bertzenaz aski goiz eskuratua ginuen herri baten emaiteko.

Bertze askoren artetik, hori ere gerthatzen zauku noiztenka.

Chuhi zaharra hil da Esterenzubin.

Oan den Pestaberriz herriko apezari eta hunen adskideri jazarri nahiz. Chuhi gazte, oraiko merak Sakramendu aren prosesionea debekatu zuenean, ez ahal zuten orok uste, bizpahiru hilabetheren buruko herioa han zuketela.

Oro hilkor gira; bainan hiltze guziak ez dira bardin gogoetagarri.

Chuhi zaharra, beste orduz herriko gizon hobekiena ikusietarik, mera izana, eta holetan oroiko meraren aita, orhoitu balitz hitzeaz, eta oraino haonbeste begietan zien apezak preparatzen lagundurik, Jinkoaren aitzinerat agertzeaz?...

Pestaberriz goizean bortutik jina semeari oihuka ariko othe zen: "Etzakokala barkha; etzakok behar utzi apezari parririk pasatzera."

Apezaren eginbidea da, gogotik betheko diena, ororen laguntzea behar orduz, guziz hiltzerakoan.

Bainan zer gizontasuna... gutien ustean ohe aitzinera deithu beharko den apezari jazartzeko, Jinkoari oldartzea! Beharrik da urrikalmendutsu.

### AHAXA—

Juan den Urriaren lehenean galdu da Ahaxa-ko menditik hortz urtetako behor bat; gaztain kolore, kopetan izar niniño bat, taila metra bat et erdi, eskas aire.

Lau hatzetan ferratia da eta buztan latsa moztia dizi barneko aldetik.

Deus jakiten dienak, jakinaraz dezala. Ahaxa-ko Jaun merari.

### OZAZE—

Aitzineko asteharte gaian, Olofon-rik Maulc-rat zozan azken tramak gizoun bat phouskatan ezari du Mendikota alte hortan.

Tramaren bidariek ez die arauz deusere borogatu. Trama joan da aitzina.

Astizken goizan ediren die hila burdun-biden gañen. Gotañe-ko zen. Edana zena, ala bere buriaz beste egin du?

Astelehen gaian hi Ozastar bazoatzan, tramaz Atharratze-rik etcherat.

Trama ez da baratuz Ozaze-rako hargian.

Gizonek ordian jauzi egin die, ez beitzien joan nahi Zalgize-rano. Bata chuti baratu da, bona bestiak egin du erori gaisto bat eta kolpatu da ziner. Kolpatia Jauguberri Ozaze-koa da.